



Gartenpumpe (DE)

Garden pump (GB)

Pompe de jardin (FR)

Tuinpomp (NL)

Zahradní čerpadlo (CZ)

Pompa ogrodowa (PL)

Laistymo siurblys (LT)

Pompa per giardino (IT)

Bomba de jardín (ES)

Záhradné čerpadlo (SK)

GP 2736 K



Originalbetriebsanleitung

Translation of the original instructions for use

Traduction de la notice d'utilisation originale

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

Překlad originálního návodu k obsluze

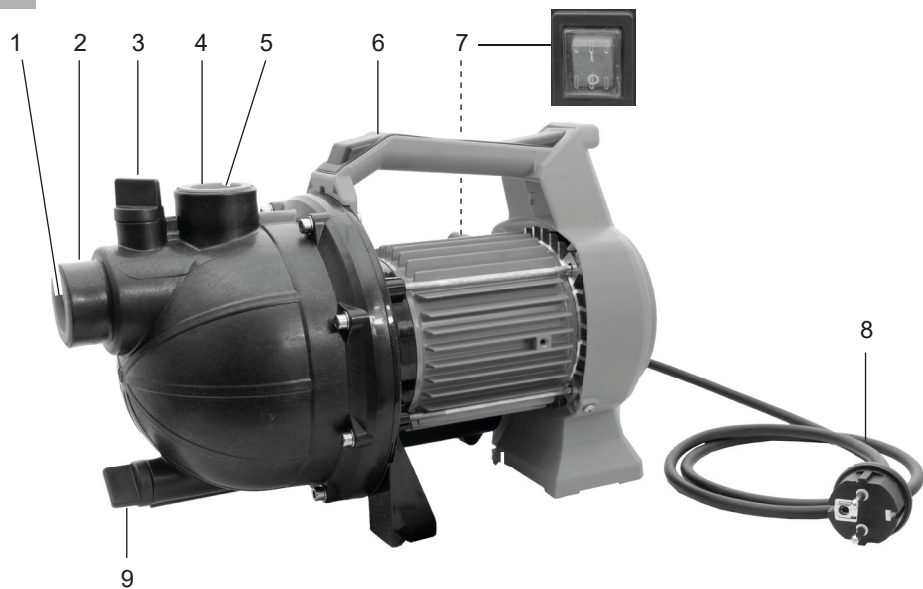
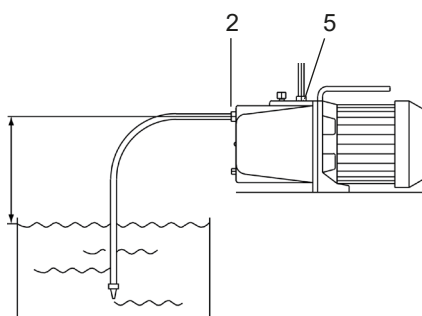
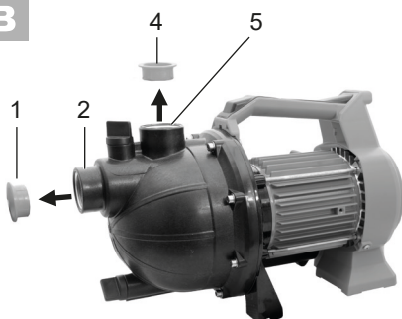
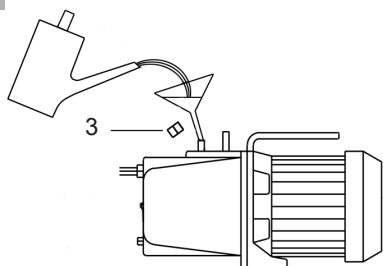
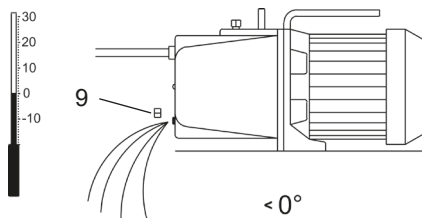
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Originalios eksploatavimo instrukcijos vertimas

Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale

Traducción del manual de instrucciones original

Preklad originálneho návodu na obsluhu

A**B****C****D**



(DE)	Originalbetriebsanleitung	4
(GB)	Translation of the original instructions for use	13
(FR)	Traduction de la notice d'utilisation originale	22
(NL)	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing.....	31
(CZ)	Překlad originálního návodu k obsluze.....	40
(LT)	Originalios eksploatavimo instrukcijos vertimas.....	48
(PL)	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	57
(IT)	Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale	66
(ES)	Traducción del manual de instrucciones original	75
(SK)	Překlad originálneho návodu na obsluhu	84



Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Inhalt

Bestimmungsgemäße Verwendung	4
Allgemeine Beschreibung	5
Lieferumfang	5
Übersicht	5
Funktionsbeschreibung	5
Technische Daten	5
Leistungsdaten	5
Sicherheitshinweise	6
Bildzeichen in der Betriebsanleitung ..	6
Bildzeichen auf dem Gerät	6
Allgemeine Sicherheitshinweise	6
Inbetriebnahme	8
Aufstellen	8
Netzanschluss	8
Anschluss der Leitungen	8
Pumpe befüllen	9
Prüfungen vor Inbetriebnahme	9
Ein-/Ausschalten	9
Reinigung/Wartung/Lagerung	10
Allgemeine Reinigungsarbeiten	10
Entleeren der Pumpe	10
Lagerung	10
Entsorgung/ Umweltschutz	11
Ersatzteile	11
Garantie	11
Reparatur-Service	11
Fehlersuche	12
Original EG-Konformitäts- erklärung	94
Grizzly Service-Center	99

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Gartenpumpe ist für die Gartenbewässerung geeignet.

Sie ist ausschließlich zur Förderung von Klarwasser und Regenwasser bis zu einer Temperatur von max. 35°C vorgesehen. Das Gerät ist für den privaten Einsatz im Garten bestimmt.

Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung und nicht für den Dauerbetrieb geeignet.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Allgemeine Beschreibung Technische Daten



Die Abbildungen für die Bedienung des Gerätes finden Sie auf der Seite 2.

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- Fertig montierte Gartenpumpe (Pumpe)
- Betriebsanleitung

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

Übersicht



- 1 Abdeckkappe Wassereingang
- 2 Wassereingang
- 3 Einfüllschraube
- 4 Abdeckkappe Wasserausgang
- 5 Wasserausgang
- 6 Tragegriff
- 7 Ein-/Ausschalter
- 8 Netzanschlusskabel
- 9 Ablassschraube

Funktionsbeschreibung

Die Gartenpumpe fördert nach Anschluss von Saugleitung und Druckleitung und Befüllung mit Wasser eine definierte Menge Klarwasser.

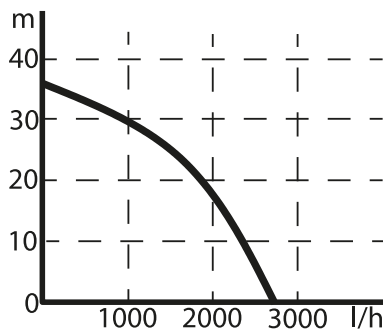
Ein Thermoschutzschalter schützt den Motor vor Überlastung.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Bemessungsspannung	230 V~; 50 Hz
Bemessungsaufnahme (Anschlussleistung)	600 W
Maximale Fördermenge ($Q_{\max}$)	2700 l/h
Maximale Förderhöhe (H max)	36 m
Maximale Saughöhe	7 m
Maximale Wassertemperatur (T max)	35 °C
Schlauchanschluss	1"
Gewicht (incl. Zubehör)	ca. 5,5 kg
Schutzklasse	I
Schutzart	IPX4
Schallleistungspegel (L_{WA})	garantiert 90 dB(A)

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Leistungsdaten



Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit der Pumpe.

Bildzeichen in der Betriebsanleitung



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Bildzeichen auf dem Gerät



Achtung! Nicht für reines Sandwasser benutzen!



Machen Sie sich vor der Arbeit mit allen Bedienelementen gut vertraut, insbesondere mit Funktionen und Wirkungsweisen. Fragen Sie ggf. eine Fachkraft. Lesen und beachten Sie die zum Gerät gehörende Betriebsanleitung!



Achtung! Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden der Netzanschlussleitung sofort den Netzstecker aus der Steckdose.



Achtung! Trockenlauf der Pumpe vermeiden! Überhitzungsgefahr!



Angabe des Schallleistungspegels L_{WA} in dB



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Arbeiten mit dem Gerät:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Tragen Sie zum Schutz gegen elektrischen Schlag festes Schuhwerk.
- Befinden sich Personen im Wasser, so darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom laufenden Gerät fernzuhalten.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Nicht für Wasser mit abrasiven Partikeln, wie Sand verwenden. Die Förderung von aggressiven, abrasiven

(schmiergelwirkenden), ätzen- den, brennbaren (z.B. Moto- renkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebens- mitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssig- keit darf 35°C nicht überschrei- ten.

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und au- ßerhalb der Reichweite von Kindern auf.



Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und even- tuell daraus resultierende Personenschäden:

- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten elektri- schen Schutzmaßnahmen vor- handen sind.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht am Kabel oder am Schlauch.
- Schützen Sie das Gerät vor Frost und Trockenlaufen.
- Verwenden Sie nur Ori- ginal-Zubehör und führen Sie keine Umbauten am Gerät durch.
- Lesen Sie zum Thema „Reini- gung und Lagerung“ bitte die Hinweise in der Bedienungsan- leitung. Alle darüber hinausge- henden Maßnahmen, insbeson- dere das Öffnen des Gerätes, sind von einer Elektrofachkraft

auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

Elektrische Sicherheit:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Bei Betrieb des Gerätes muss nach dem Aufstellen der Netz- stecker frei zugänglich sein.
- Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmän- nisch prüfen:
 - Erdung, Nullung, Fehlerstrom- schutzschaltung muss den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunter- nehmen entsprechen und ein- wandfrei funktionieren,
 - Schutz der elektrischen Steck- verbindungen vor Nässe.
 - Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Achten Sie darauf, dass die Netz- spannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Führen Sie die Elektroinstalla- tion entsprechend den nationa- len Vorschriften aus.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Feh- lerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Be- messungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an; Sicherung mindestens 10 Ampere.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch Gerät, Kabel und Stecker auf Beschädigungen. Defekte Ka-

bel dürfen nicht repariert werden, sondern müssen gegen ein neues ausgetauscht werden. Lassen Sie Schäden an Ihrem Gerät von einem Fachmann beseitigen.

- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht am Kabel.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die spritzwassergeschützt und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm² betragen.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt besitzen als Gummischlauchleitungen mit der Bezeichnung H07RN-F.

Inbetriebnahme

Aufstellen

- Stellen Sie das Gerät auf einen festen, waagerechten und flutungssicheren Untergrund.
- Sollten Sie das Gerät fest installieren wollen, verschrauben Sie es mit dem Untergrund. Eine Verschraubung mit einer Befestigungsplatte verhindert auch ein Verrutschen des Gerätes. Beachten Sie dabei einen freien Zugang zur Ablassschraube  9).
- Stellen Sie das Gerät grundsätzlich höher als die Wasseroberfläche, aus der Sie pumpen möchten. Sollte dies nicht möglich sein, installieren Sie eine unterdruckfeste Absperrereinheit zwischen dem Gerät und dem Saugschlauch (im Fachhandel oder Baumarkt erhältlich).

Netzanschluss

Die von Ihnen erworbene Pumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit 230 V~ 50 Hz.

- Schließen Sie das Netzanschlusskabel ( 8) an die Stromversorgung an.

Anschluss der Leitungen



Verwenden Sie unbedingt eine Ansauggarnitur mit Saugfilter, Saugkorb und Rückschlagventil, damit bei abgeschalteter Pumpe das Wasser nicht abläuft und um Beschädigungen der Pumpe durch Verunreinigungen zu vermeiden.

- Verwenden Sie an der Saugseite keine Anschlusssysteme mit Schnellkupplungen.
- Die Saugleitung kann eine feste Rohrleitung oder eine flexible Schlauchleitung sein. Sie muss einen Mindestquerschnitt von 25 mm aufweisen. Bei festen Rohrleitungen oder bei einer Saughöhe von mehr als 4 m empfiehlt sich ein größerer Querschnitt zu verwenden.
- Verlegen Sie die Saugleitung von der Wasserentnahme zur Pumpe steigend (siehe Bild **B**).
- Achten Sie beim Montieren der Saug- und Druckleitung darauf, dass kein mechanischer Druck oder Zug auf das Gerät ausgeübt wird. Fragen Sie auch Ihren Fachhändler.

B

1. Entfernen Sie die Abdeckkappe (1) am Wassereingang (2).
2. Montieren Sie die Saugleitung am Stutzen vom Wassereingang (2) (1"-Innengewinde). Verschrauben Sie diesen luftdicht.
3. Entfernen Sie die Abdeckkappe (4) am Wasserausgang (5).
4. Montieren Sie eine Druckleitung am Stutzen vom Wasserausgang (5) (1"-Innengewinde). Verschrauben Sie diesen luftdicht.



Durch Luft in der Ansaugleitung ist die Funktion der Gartenpumpe nicht gewährleistet.

C

Pumpe befüllen

Die Pumpe muss vor jeder Inbetriebnahme mit Wasser befüllt werden. So ist ein sofortiger Anlauf gewährleistet. Ein Tro-

ckenlauf zerstört die Pumpe.

1. Öffnen Sie die Einfüllschraube (3) an dem Gerät.
2. Füllen Sie Wasser bis an die Einfüllstelle auf und verschrauben Sie die Einfüllschraube (3) wieder.



Prüfungen vor Inbetriebnahme

- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V ~ 50 Hz beträgt.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose und dass diese ausreichend abgesichert ist (mind. 10A).
- Vergewissern Sie sich, dass nie Feuchtigkeit oder Wasser an den Netanschluss kommen kann. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.
- Überprüfen Sie die Saugleitung. Das Ansaugende der Saugleitung muss sich im Wasser befinden.
- Überprüfen Sie die Druckleitung. Das Austrittsende der Druckleitung sollte sich bereits an der Bewässerungsposition befinden.

Ein-/Ausschalten

Einschalten:

Ein-/Ausschalter (**A** 7) in Stellung „I“. Nach einer Ansaugzeit beginnt die Pumpe zu fördern.

Ausschalten:

Ein-/Ausschalter (**A** 7) in Stellung „0“.



Vermeiden Sie das Trockenlaufen der Pumpe.

Überwachen Sie während des gesamten Betriebs das Gerät und den Wasservorrat. Steht nicht mehr genügend Wassermenge zur Verfügung, schalten Sie die Pumpe sofort ab.



Das Gerät ist mit einem thermischen Überlastschutz ausgestattet, der bei Überhitzung des Motors das Gerät abschaltet.

Reinigung/Wartung/ Lagerung

Reinigen und pflegen Sie Ihr Gerät regelmäßig. Dadurch wird seine Leistungsfähigkeit und eine lange Lebensdauer gewährleistet.



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden.



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.

Allgemeine Reinigungsarbeiten



Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr von Stromschlag und das Gerät könnte beschädigt werden.

- Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch.
- Sollten Verstopfungen auftreten, entfernen Sie die Saugleitung und Druckleitung. Spülen Sie den Fremdkörper mit Wasser aus und reinigen Sie den Saugfilter.
- Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen der Pumpe, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

Entleeren der Pumpe

Bei Frostgefahr und vor längerem Nichtgebrauch (z.B. Überwintern) muss die Pumpe komplett entleert sein.



1. Öffnen Sie die Ablassschraube (9). und entleeren Sie die Pumpe von Wasser.
2. Spülen Sie die Pumpe mit klarem Wasser durch.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät gereinigt, trocken, frostsicher und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Zur Aufbewahrung entleeren Sie die Pumpe (siehe „Entleeren der Pumpe“).

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Ersatzteile

**Ersatzteile und Zubehör erhalten
Sie unter
www.grizzlyl-service.eu**

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Grizzly Service-Center“.

Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 24 Monate Garantie. Bei gewerblichem Einsatz oder Dauerbetrieb erlischt die Garantie.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen. Insbesondere zählen hierzu: Filter, Aufsätze oder Dichtungen.

- Es besteht insbesondere kein Garantieanspruch beim Fördern von abrasiven Materialien (Sand, Steine) oder aggressiven Flüssigkeiten, da dadurch Dichtungen, Laufrad, Motor oder andere Teile beschädigt werden.
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an den Händler zurückgegeben wird.

Reparatur-Service

- Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag. Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
- **Achtung:** Bitte liefern Sie Ihr Gerät im Reklamations- oder Servicefall gereinigt und mit einem Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse.
Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingesendete Geräte.
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Pumpe läuft nicht an	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Netzstecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Pumpe ist nicht eingeschaltet	Pumpe am Ein-/Ausschalter (A 7) einschalten
	Ein-/Ausschalter (A 7) defekt	ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
Pumpe fördert nicht	Pumpenraum ohne Wasser	Wasser einfüllen
	Pumpe, Saugleitung oder Saugfilter verstopft	Pumpe reinigen
	Saugleitung ist undicht oder beschädigt	Saugleitung prüfen und ggf. abdichten oder austauschen
	Saughöhe zu hoch	Saughöhe prüfen
Fördermenge ungenügend	Pumpenleistung verringert durch stark verschmutzte oder schmirgelnde Wasserbeimengungen	Pumpe reinigen
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab.	Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen; Pumpe ist ausschließlich zur Förderung von Klarwasser und Regenwasser vorgesehen.
	Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet Gerät ab.	Auf maximale Wasser-Temperatur von 35 °C achten!



Before initial start-up, please read through these operating instructions carefully prior to using the machine. Keep the instructions safe and pass them on to any subsequent user so that the information is always available.

Content

Intended purpose	13
General Description	14
Scope of Delivery	14
Overview	14
Functional description	14
Technical Data	14
Performance data	14
Notes on Safety	15
Symbols in the manual	15
Symbols on the equipment	15
General notes on safety	15
Initial Operation	17
Setting up	17
Mains Connection	17
Connecting the lines	17
Filling the pump	18
Operational start-up	18
Switching ON and OFF	18
Cleaning/Maintenance/Storage	18
General cleaning instructions	19
Emptying the pump	19
Storage	19
Waste Disposal and Environmental Protection	19
Guarantee	20
Repair Service	20
Replacement parts/Accessories	21
Troubleshooting	21
Translation of the original EC declaration of conformity	94
Service-Center	99

Intended purpose

This garden pump is suitable for watering the garden.

It is designed exclusively for the supply of clarified water and rain water up to a temperature of max. 35 °C.

This device is intended for private use in the garden.

This device is not suitable for commercial use or for permanent operation.

Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user.

The manufacturer shall not be liable for damages caused by use other than for which the equipment is intended or by incorrect operation.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

General Description

! The illustration how to handle the appliance can be found on page 2.

Scope of Delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete:

- Ready-assembled garden pump (pump)
- Instruction Manual

Dispose of the packaging material correctly.

Overview

- A**
- 1 Cover cap water inlet
 - 2 Water inlet
 - 3 Filler screw
 - 4 Cover cap water outlet
 - 5 Water outlet
 - 6 Carry handle
 - 7 On/off switch
 - 8 Mains connection cable
 - 9 Drain screw

Functional description

The garden pump supplies a defined amount of clarified water after connecting the suction line and pressure line and filling it with water.

A thermal circuit breaker protects the engine against overloading.

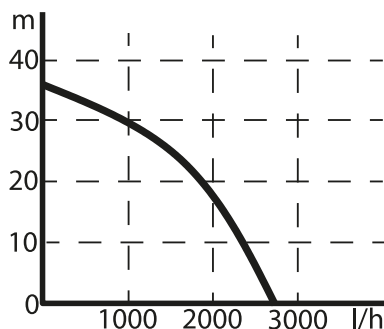
Refer to the following descriptions for a functional description of the controls.

Technical Data

Mains connection.....	230 V~, 50 Hz
Rated power input (Power consumption).....	600 W
Max. discharge rate (Q max).....	2700 l/h
Max. discharge head (H max).....	36 m
Max. suction lift.....	7 m
Max. water temperature (T max).....	35 °C
Hose connection.....	1"
Weight (incl. accessories).....	ca. 5.5 kg
Safety class.....	I
Degree of protection.....	IPX4
Sound power level (L _{WA}) guaranteed.....	90 dB(A)

Technical and optical changes can be carried out in the course of further development without notice. All dimensions, references and information of this instruction manual are without guarantee. Legal claims, which are made on the basis of the instruction manual, cannot thus be considered as valid.

Performance data



Notes on Safety

This section deals with the general safety regulations for working with the equipment.

Symbols in the manual



Warning symbols with information on damage and injury prevention.



Instruction symbols with information on preventing damage.



Help symbols with information on improving tool handling.

Symbols on the equipment



Do not use for water with a high sand content!



Read and follow the operating instructions provided for the device!



Attention: Remove the plug from the socket as soon as the power lead is damaged or cut.



Warning: Protect the pump from running dry. Risk of overheating!



Information of the acoustic power level L_{WA} in dB



Electric appliances should not be disposed of in the domestic garbage.

General notes on safety

Working with the equipment:



Caution: to avoid accidents and injuries:

- Keep the equipment away from children and pets.
- People who are unfamiliar with the operating instructions are not permitted to use the equipment. Local regulations or by-laws may determine the minimum age for using the device.
- Should there be people in the water, do not operate the equipment.
- Take appropriate measures to keep children away from the equipment whilst it is running.
- Do not use the equipment in the vicinity of flammable liquids or gases. Non-observance will result in a risk of fire or explosion.
- Do not use for water with abrasive particles such as sand. Do not use for water containing abrasive particles such as sand. The dispensing of aggressive, abrasive (grinding effect), corrosive, combustible (e.g. motor fuels) or explosive liquids, salt water, cleaning agents and foodstuffs is not permitted. Liquid temperature not to exceed 35°C.
- Store the equipment in a dry place and out of reach of children.



Caution! To avoid damage to the equipment and any possible person injury resulting from this:

- Do not work with damaged or incomplete equipment, or with equipment that has been converted without the approval of the manufacturer. Before initial operation, have a specialist check that the required electrical protection measures are in place.
- Do not carry or fix the equipment by the cable or pressure line.
- Protect the equipment from frost and from running dry.
- Use only original accessories and do not carry out conversion work on the equipment.
- Please read the notes in the operating instructions on the topic of "maintenance and cleaning". Any measures above and beyond these, particularly opening the equipment, are to be carried out by an electrician. In the case of repairs, always contact our service centre.
- The protection of the electrical plug connections from the wet.
- If there is a risk of flooding, fix the plug connections in an area that is safe from flooding.
- Ensure that the mains voltage matches the specifications on the rating plate.
- The electrical installation shall be according to national wiring rules.
- Connect the equipment only to a socket with a residual current protection device (residual current circuit breaker) with a rated current of not more than 30 mA; minimum fuse 10 amperes.
- Before each use, check the equipment, cable and plug for damage. Defective cables are not to be repaired, but rather replaced by new ones. Have any damage to your equipment repaired by a specialist.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Do not pull the plug from the socket by the cable. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Do not carry or fix the equipment by the cable.
- Use only extension cables that are protected from spray water and designed for outdoor use. Always fully unroll a cable drum before use. Check the cable for damage.

Electrical safety:



Caution: to avoid accidents and injuries from electric shocks:

- After erection, the mains plug must be freely accessible when the equipment is in operation.
- Before operating your new pump, have a specialist check:
 - The earthing, the protective multiple earthing; the residual current circuit breaking must be compliant with the safety regulations of the energy supply company and function without fault,

- Before any work on the equipment, during work breaks and in the case of non-use, remove the plug from the socket.
- Mains connection cables must not have a cross-section that is smaller than those of rubber hoses with the designation H07RN-F.

Initial Operation

Setting up

- Place the device on a solid, horizontal base which is also safe from flooding.
- If you would like to install the device, screw it together with the base. A screw connection with a fastening plate also prevents the device from slipping. By doing so, ensure a free access to the drain screw (**A** 9).
- In principle, place the device higher than the water surface out of which you would like to pump. If this is not possible, install a vacuum resistant shut-off unit between the device and the suction line (available at specialised traders or DIY stores).

Mains Connection

The pump you have purchased is already fitted with an earthed plug. The equipment is designed for connection to an earthed wall socket with a residual current operated device (RCD switch) at 230 V ~ 50Hz.

- Connect the mains connection cable (**A** 8) to the power supply.

Connecting the lines



Please use a suction device with a suction filter, strainer and check valve so that water does not enter the switched off pump and in order to prevent damages to the pump caused by contaminations.

- Do not use any connection systems with quick connectors on the suction side.
- The suction line can either be a pipeline or a flexible hose assembly. It must have a minimum cross-section of 25 mm. In the case of fixed pipelines or a suction height of more than 4 m, the use of larger cross-section is recommended.
- Lay the suction line rising from the withdrawal of water to the pump (see image **B**).
- When assembling the suction and pressure line make sure that no mechanical pressure or tension is placed on the device. Please ask your specialist trader.



1. Remove the cover cap (1) at the water inlet (2).
2. Assemble the suction line at the supports of the water inlet (2) (1" internal thread) Screw this down until it is airtight.
3. Remove the cover cap (4) at the water outlet (5).
4. Assemble the suction line at the supports of the water outlet (5) (1" internal thread) Screw this down until it is airtight.



The function of the garden pump is not guaranteed through air in the suction line.

Filling the pump

The pump must be filled with water prior to each commissioning. This guarantees an immediate start up. Dry running damages the pump.

- C**
1. Open the filler screw (3) on the device.
 2. Fill water until the filling point and screw the filler screw (3) tight again.

Operational start-up



- Check that the electrical connection is 230V ~50Hz
- Check the proper status of the electrical plug socket and make sure that the plug socket is sufficiently fused (at least 10 A). Insert the pump plug into the plug socket and the pump is ready for operation.
- Make sure that moisture or water never come in contact with the mains connection. There is a risk of electrocution.
- Check the suction line. The suction of the suction line must be located in the water.
- Check the pressure line. The end of the pressure line should already be located at the water-ing position.

Switching ON and OFF

Switching on:

On/off switch (A 7) in "I" position. After a suction period the pump begins the supply water.

Switching off:

On/off switch (A 7) in "0" position.



Avoid the dry running of the pump. During the entire operation, monitor the device and the water supply. If there is not enough water available, switch the pump off immediately.



The device is equipped with a thermal overloading protection which switches off if the engine if the device overheats. To restart, allow the equipment to cool then switch it back on.

Cleaning/Maintenance/Storage

Clean and maintain your equipment regularly. This will guarantee its performance and long durability.



Ask our service centre to carry out any work that is not described in these instructions. Use only original parts. This will prevent damage to the equipment and any resulting personal injury.



Pull out the power plug before every maintenance operation. There is a risk of electrocution or of injury from moving parts.

General cleaning instructions



Do not jet water onto the appliance and do not clean it under flowing water. This would result in the danger of an electric shock and the appliance could be damaged.

- Clean the device with a damp cloth.
- Should blockages occur, remove the suction pipe and pressure pipe. Rinse out the foreign matter with water and clean the suction filter.
- All other measures, particularly opening the pump must be carried out by a qualified electrician. Use our service centre in the case of repairs.

Emptying the pump

If there is a danger of frost or longer periods of non-use (e.g. winter) the pump must be completely emptied.



1. Open the drain screw (9) and empty the water from the pump.
2. Rinse the pump with clear water.

Storage

- Keep the equipment clean, dry and out of the reach of children.
- For storage, empty the pump (see "Emptying the pump").

Waste Disposal and Environmental Protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities.

Hand over the device at an utilization location. The plastic and metal parts employed can be separated out and thus recycled use can be implemented. Ask our Service-Center for details.

Defective units returned to us will be disposed of for free.

Guarantee

- We grant a 24-month warranty for this appliance. Commercial use or continuous operation will invalidate the guarantee.
- Damage due to natural wear and tear, overload or incorrect use is excluded from the guarantee. Certain components are subject to normal wear and tear and are excluded from the guarantee. These include in particular: filters or attachments provided that the claims are not traced back on material defects.
- In the case of pumping water containing sand or aggressive liquids or other incorrect, non-design-appropriate use, as well as in case of non-observance of the operating manual, application of force in use or inappropriate or insufficient maintenance, no guarantee claim exists, since seals, impeller wheel, motor or other parts are damaged by this.
- Furthermore, the prerequisite for guarantee services is that the references indicated in the operating instructions regarding cleaning and maintenance have been adhered to.
- Damage, which has been caused from material or manufacturing faults, will be made good free of charge, by replacement delivery or repair. This requires that the appliance is returned to our service center undismantled and with proof of purchase and guarantee.

Repair Service

For a charge, repairs not covered by the guarantee can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Replacement parts/Accessories

Spare parts and accessories can be obtained at
www.grizzly-service.eu

If you have any other questions, contact the "Grizzly Service-Center".

Troubleshooting

Problem	Possible Cause	Error correction
Pump does not start	Mains voltage missing	Check the socket, mains connection cable, line, mains plug, repair to be carried out by qualified electrician if necessary.
	Pump is not switched on.	Turn pump on at on/off switch (A 7)
	On/off switch (A 7) may be defective	repair to be carried out by qualified electrician if necessary.
Pump does not supply	Pump chamber without water	Fill water
	Pump, suction line or suction filter blocked	Clean pump
	Suction line is leaky or damaged	Check the suction line and seal or replace if necessary
	Suction height too high	Check suction height
Fluid quantity insufficient	Pumping capacity reduced due to very dirty or abrasive admixtures of water	Clean pump
Pump switches off after short run time	Engine protection switches the pump off due to very strong water contamination.	Switch device off and pull power plug. The pump is designed exclusively for the supply of clarified water and rain water.
	Water temperature is too high, engine protection switches the device off.	Pay attention to maximum temperature of 35 °C!



Avant la première mise en service, veuillez lire attentivement ces instructions d'utilisation. Conservez soigneusement ces instructions et transmettez-les à tous les utilisateurs suivants afin que les informations se trouvent constamment à disposition.

Table des matières

Fins d'utilisation	22
Description générale	23
Volume de la livraison	23
Vue synoptique.....	23
Description des fonctions	23
Données techniques	23
Données de capacité	23
Instructions de sécurité	24
Symboles utilisés dans le mode d'emploi.....	24
Explication des symboles et des avis de sécurité	24
Consignes générales de sécurité ..	24
Mise en service	26
Mise en place	26
Raccord au réseau	26
Raccordement des conduites.....	26
Remplir la pompe	27
Contrôles devant la mise en service	27
La mise en service	27
Conseils d'entretien	28
Travaux de nettoyage généraux....	28
Vidange de la pompe	28
Stockage	28
Protection de l'environnement.....	29
Pièces de rechange / Accessoires ...	29
Garantie	29
Service Réparations	29
Diagnostic de pannes	30
Traduction de la déclaration de conformité CE originale.....	95
Service-Center	99

Fins d'utilisation

La pompe de jardin est destinée à l'arrosage du jardin.

Elle est exclusivement conçue pour le refoulement de l'eau claire et de l'eau de pluie jusqu'à une température maximale de 35 °C.

L'appareil est exclusivement destiné à une utilisation privée dans le jardin.

Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation commerciale ni pour une utilisation permanente.

Toute autre utilisation qui n'est pas expressément admise dans cette directive peut entraîner des dégâts sur l'appareil et présenter un grave danger pour l'utilisateur.

Le fabricant n'est pas responsable des dégâts qui ont été causés par un usage contraire aux prescriptions ou par une utilisation non conforme.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances à condition qu'elles aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Description générale

! Vous trouverez les illustrations de l'appareil sur la page 2.

Volume de la livraison

- Pompe de jardin entièrement montée (pompe)
- Notice d'utilisation

Evacuez le matériel d'emballage comme il se doit.

Vue synoptique

- A**
- 1 Capuchon d'entrée d'eau
 - 2 Entrée d'eau
 - 3 Vis de remplissage
 - 4 Capuchon de sortie d'eau
 - 5 Sortie d'eau
 - 6 Poignée de transport
 - 7 Interrupteur Marche/Arrêt
 - 8 Câble d'alimentation
 - 9 Vis de vidange

Description des fonctions

La pompe de jardin refoule une quantité d'eau claire déterminée une fois la conduite d'aspiration et la conduite d'alimentation raccordées et après avoir été remplie d'eau.

Un disjoncteur thermique protège le moteur de toute surcharge.

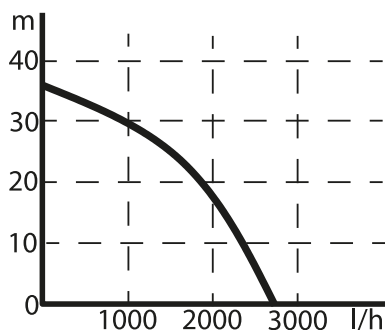
Vous trouverez la fonction des dispositifs de commande dans les descriptions suivantes.

Données techniques

Tension d'évaluat..... 230 V~, 50 Hz
 Puissance raccordée
 (puissance connectée) 600 W
 Flux de pompage max (Q max) 2700 l/h
 Hauteur de pompage max. (H max) ... 36 m
 Hauteur d'aspiration max. 7 m
 Température de l'eau max (T max) ... 35 °C
 Raccord de tuyau 1"
 Poids (incl. accessoires) 5,5 kg
 Classe de protection I
 Mode de protection IPX4
 Niveau de puissance sonore (L_{WA})
 garanti 90 dB(A)

Des modifications techniques et optiques en vue d'un perfectionnement sont possibles sans notification préalable. C'est pourquoi toutes les dimensions, informations, remarques et déclarations mentionnées dans ce manuel sont sans engagement de notre part. Par conséquent, des prétentions à des revendications juridiques qui se basent sur le manuel d'instructions d'emploi seront sans effet.

Données de capacité



Instructions de sécurité

Cette section traite des principales normes de sécurité lors de travaux avec l'appareil.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi



Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.



Symbole d'interdiction et indications relatives à la prévention de dommages.



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

Explication des symboles et des avis de sécurité



Ne pas utiliser avec de l'eau très sableuse!



Lisez et respectez le mode d'emploi de l'appareil.



Attention! Si le câble de réseau est détérioré ou coupé, tirez immédiatement la fiche de la prise de courant.



Attention: Éviter que la pompe ne tourne à sec ! Risque de surchauffe!



Indication du niveau garanti de puissance sonore maximale L_{WA} en dB



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

Consignes générales de sécurité

Travaux avec l'appareil :



Prudence : vous éviterez ainsi accidents et blessures :

- Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi ne doivent pas utiliser l'appareil. Il se peut que des dispositions locales fixent l'âge minimum de l'utilisateur.
- L'appareil ne doit pas être utilisé si des personnes se trouvent dans l'eau.
- Prenez toutes les mesures appropriées pour tenir les enfants éloignés de l'appareil lorsque celui-ci fonctionne.
- Éliminez le matériel d'emballage en respectant les consignes en vigueur.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides inflammables ou de gaz. En cas d'observation de cette consigne, il y a risque d'incendie ou d'explosion.
- Ne pas utiliser pour de l'eau avec des particules abrasives, tel que du sable. Le transport de liquides agressifs, abrasifs (agissant par gel lubrifiant), corrosifs, combustibles (par exemple des carburants de moteur) ou explosifs, d'eau sa-

lée, de produits de nettoyage et alimentaires n'est pas autorisé. La température du produit pompé ne doit pas dépasser 35°C.

- Conservez l'appareil dans un endroit sec et hors de portée des enfants.



Prudence! Vous évitez ainsi d'endommager l'appareil et les éventuelles conséquences pouvant affecter les personnes :

- Ne travaillez pas avec un appareil endommagé, incomplet ou sans consentement du fabricant de l'appareil si celui-ci a été modifié. Avant la mise en service, faites contrôler par un spécialiste que les mesures de protection électriques exigées sont disponibles.
- Ne portez pas ou ne fixez pas l'appareil par le câble ou le tuyau de refoulement.
- Protégez l'appareil du gel et du fonctionnement à sec.
- Utilisez seulement des accessoires d'origine et ne modifiez pas l'appareil.
- En ce qui concerne le thème « Maintenance et nettoyage », veuillez lire les instructions du mode d'emploi. Toutes les tâches concernant ce sujet, en particulier l'ouverture de l'appareil, doivent être exécutées un électricien de métier. En cas de réparation, adressez vous toujours à notre service après-vente.

Sécurité électrique :



Prudence : vous éviterez ainsi les blessures et les accidents dus au choc électrique :

- Lorsque l'appareil fonctionne après avoir été mis en place, la fiche de secteur doit être accessible.
- Avant que vous ne mettiez en service votre nouvelle pompe, faites contrôler par un professionnel :
 - que la mise à la terre, la liaison au neutre, le circuit de protection de courant de défaut correspondent aux normes de sécurité des entreprises d'approvisionnement en énergie et fonctionnent correctement,
 - que les raccordements électriques sont protégés de l'humidité,
 - qu'en cas de risque d'inondation les raccordements sont situés dans une zone à l'abri des inondations.
- Faites attention à ce que la tension de réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique.
- Le raccord au réseau électrique doit être effectué par un électricien expérimenté
- Branchez l'appareil seulement sur une prise de courant avec un dispositif de protection de courant de défaut (commutateur FI) avec un courant de référence d'un maximum de 30 mA ; protection au moins 10 ampères

- Avant toute utilisation, contrôlez l'appareil, le câble et la prise pour détecter tout dommage. Les câbles défectueux ne peuvent pas être réparés mais doivent être échangés contre de nouveaux. Faites exécuter les réparations de votre appareil par un professionnel.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- N'utilisez pas le câble pour tirer sur la prise de courant. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- Ne portez pas ou ne fixez pas l'appareil par le câble.
- Utilisez seulement des câbles de prolongation qui sont étanches aux jets d'eau et prévus pour être utilisés en plein air. Avant utilisation, déroulez toujours la totalité du câble. Contrôlez le câble afin de détecter tout dommage.
- Avant d'exécuter des travaux sur l'appareil, pendant les pauses et en cas de non utilisation, retirez la fiche de secteur de la prise de courant.
- Les conduites d'alimentation ne doivent pas avoir de plus petite coupe transversale que des câbles sous caoutchouc avec la marque H07RN-F.

Mise en service

Mise en place

- Placez l'appareil sur un sol solide, horizontal et à l'abri de la mise en eau.
- Si vous souhaitez installer l'appareil de manière fixe, vissez-le au sol. Un vissage avec une plaque de fixation empêche également tout glissement de l'appareil.
Veillez à conserver un accès libre à la vis de vidange (A 9).
- Placez foncièrement l'appareil au-dessus de la surface de l'eau que vous souhaitez pomper.
Si cela n'est pas possible, installez une unité de retenue résistant à la dépression entre l'appareil et le tuyau flexible d'aspiration (disponible en magasin de bricolage ou dans le commerce spécialisé).

Raccord au réseau

La pompe que vous avez acquise est déjà munie d'une fiche mâle de sécurité. La pompe est prévue pour être raccordée à un socle de prise de courant de sécurité avec 230 V ~ 50 Hz.

- Branchez le câble d'alimentation (A 8) à l'alimentation en courant électrique.

Raccordement des conduites



Utilisez absolument une garniture d'aspiration avec un filtre d'aspiration, une crépine et un clapet anti-retour pour que l'eau ne déborde pas lorsque la pompe est arrêtée et pour prévenir toute détérioration due aux impuretés.

- N'utilisez pas de systèmes de raccordement avec des raccords rapides sur le côté aspiration.
- La conduite d'aspiration peut être une tuyauterie fixe ou un tuyauterie souple. Elle doit présenter une section transversale minimum de 25 mm. Pour les tuyauteries fixes, ou en cas de hauteur d'aspiration supérieure à 4 m, l'utilisation d'une section transversale supérieure est recommandée.
- Posez la conduite d'aspiration en montée de la prise d'eau à la pompe (voir illustration **B**).
- Lors du montage de la conduite d'aspiration et de la conduite d'alimentation, veillez à ce qu'aucune pression ou traction mécanique ne soit exercée sur l'appareil. Renseignez-vous auprès de votre revendeur.

- B**
1. Retirez le capuchon (1) sur l'entrée d'eau (2).
 2. Montez la conduite d'aspiration sur le manchon de l'entrée d'eau (2) (filet de vis intérieur 1"). Vissez la hermétiquement.
 3. Retirez le capuchon (4) sur la sortie d'eau (5).
 4. Montez une conduite d'alimentation sur le manchon de la sortie d'eau (5) (filet de vis intérieur 1"). Vissez la hermétiquement.

i Le fonctionnement de la pompe de jardin n'est pas garanti en cas de présence d'air dans la conduite d'aspiration.

Remplir la pompe

La pompe doit être remplie d'eau avant chaque mise en service. Ceci garantit un démarrage immédiat. Un fonctionnement à sec détruit la pompe.

- C**
1. Ouvrez la vis de remplissage (3) sur l'appareil.
 2. Remplissez l'eau jusqu'au repère de remplissage et revissez la vis de remplissage (3).

Contrôles avant la mise en service



- Vérifiez que la connexion électrique est 230 V ~ 50 Hz.
- Vérifiez que la prise électrique est en bon état (au moins de 10A).
- Vérifiez que le câble et les raccords électriques sont protégés contre l'humidité. Il y a risque de décharge électrique.
- Vérifiez la conduite d'aspiration. L'extrémité d'aspiration de la conduite d'aspiration doit être dans l'eau.
- Vérifiez la conduite d'alimentation. L'extrémité de sortie de la conduite d'alimentation doit être déjà située sur la position d'arrosage.

La mise en service

Mise en service :

Interrupteur Marche/Arrêt (7) en position « I ».

Suite à un temps d'aspiration, la pompe se met à refouler.

Mise hors service :

Interrupteur Marche/Arrêt (7) en position « 0 ».



Évitez que la pompe ne tourne à sec.
Surveillez l'appareil tout au long du fonctionnement ainsi que la réserve d'eau. Si la quantité d'eau disponible n'est plus suffisante, éteignez immédiatement la pompe.



L'appareil est équipé d'une protection anti-surcharge thermique qui éteint l'appareil en cas de surchauffe.

Conseils d'entretien

Effectuez régulièrement les travaux de nettoyage et d'entretien suivants. Ceci garantit une utilisation longue et fiable :



Si vous faites exécuter des travaux qui ne sont pas décrits dans cette directive, adressez vous à notre service après-vente. Utilisez seulement des pièces d'origine. Vous évitez ainsi d'endommager l'appareil et les éventuelles conséquences pouvant affecter les perso



Débrancher la pompe avant chaque travail d'entretien. Il y a danger d'un choc électrique ou le danger de se blesser par des pièces en mouvement.

Travaux de nettoyage généraux

Ne plongez pas l'appareil dans l'eau et ne le nettoyez pas sous l'eau courante. Il y a risque de décharge électrique et l'appareil pourrait être endommagé.

- Nettoyez l'appareil avec un chiffon humide.
- En cas de colmatage, retirez la conduite d'aspiration et la conduite d'alimentation. Éliminez les corps étrangers par un rinçage à l'eau et nettoyez le filtre d'aspiration.
- Toutes les mesures allant au-delà de celles décrites ici, en particulier l'ouverture de la pompe, doivent être exclusivement effectuées par un électricien. Adressez-vous à notre Service-Center en cas de réparation.

Vidange de la pompe

En cas de risque de gel et avant une longue période de non utilisation (par ex. hiver), la pompe doit être entièrement vidangée.



1. Ouvrez la vis de vidange (9) et vidangez l'eau de la pompe.
2. Rincez la pompe à l'eau claire.

Stockage

- Conservez l'appareil nettoyé, sec et hors de portée des enfants.
- Pour le stockage, vidangez la pompe (voir „Vidange de la pompe“).

Protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.



Les appareils ne font pas partie des ordures ménagères.

Déposez l'appareil à un point de recyclage. Les pièces de plastique et de métal utilisées peuvent être triées selon leur nature et être ainsi recyclées. Demandez conseil sur ce point à notre centre de services.

Pièces de rechange / Accessoires

**Vous obtiendrez
des pièces de rechange
et des accessoires à l'adresse
www.grizzly-service.eu**

Pour toute autre question, adressez-vous au « Grizzly Service-Center ».

Garantie

- Nous accordons 24 mois de garantie pour cet appareil. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.
- Les dommages dus à une usure naturelle, à une surcharge ou à une utilisation non conforme aux instructions sont exclus de la garantie. Certains éléments subissent une usure normale et restent exclus de la garantie, en particulier le filtre ou des inserts.

- En cas de pompage d'eau sableuse ou de liquides corrosifs le droit de garantie prend fin, car les joints, la roue de roulement, le moteur ou d'autres pièces peuvent être endommagés.
- De plus, l'observation des instructions données dans cette notice concernant le nettoyage et l'entretien de l'appareil représente une condition préalable pour l'application de la garantie.
- Il est remédié aux dommages survenus suite à un défaut de matériel ou de fabrication par la livraison de pièces de rechange ou par une réparation, à condition que l'appareil soit retourné non démonté au revendeur accompagné de la facture d'achat et du justificatif de garantie.

Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations qui ne font pas partie de la garantie. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

Attention: veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté. Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés.

Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Diagnostic de pannes

Problème	Cause possible	Dépannage
La pompe ne démarre pas	Absence de tension de réseau	Contrôler prise de courant, conduite de raccordement au réseau, conduite, fiche réseau, le cas échéant réparation par un électricien
	La pompe n'est pas mise en marche	Mettre la pompe en marche à l'aide de l'interrupteur Marche/Arrêt (A 7)
	Interrupteur Marche/Arrêt (A 7) défectueux	Le cas échéant réparation par un électricien
La pompe ne refoule pas	Espace de la pompe sans eau	Remplir de l'eau
	Pompe, conduite d'aspiration ou filtre d'aspiration colmaté	Nettoyer la pompe
	La conduite d'aspiration n'est pas étanche ou est endommagée	Vérifier la conduite d'aspiration et le cas échéant étanchéifier ou remplacer
	Hauteur d'aspiration trop élevée	Vérifier la haute d'aspiration
Débit de refoulement insuffisant	La capacité de pompage est réduite à cause d'eau fortement encrassée ou d'impuretés abrasives dans l'eau	Nettoyer la pompe
La pompe s'éteint après un bref fonctionnement	La protection moteur coupe la pompe à cause d'un encrassement trop important	Éteindre l'appareil et débrancher la fiche mâle ; La pompe est uniquement conçue pour le refoulement de l'eau claire et de l'eau de pluie
	Température de l'eau trop élevée, la protection moteur éteint l'appareil	Veiller à une température maximale de l'eau de 35°C !

Inhoud

Gebruiksdoel.....	31
Algemene beschrijving	32
Omvang van de levering	32
Overzicht.....	32
Toepassingsgebieden	32
Technische gegevens	32
Prestatievermogen.....	32
Veiligheidsvoorschriften.....	33
Symbolen in de gebruiksaanwijzing	33
Opschriften op het apparaat	33
Algemene veiligheidsvoorschriften ..	33
Ingebruikname	35
Installeren	35
Netaansluiting	35
Aansluiting van de leiding	35
Pomp vullen	36
Controles voor de ingebruikname	36
Aan- en uitschakelen	36
Reiniging/Onderhoud/Opslag.....	37
Algemene reinigings- en	
onderhoudswerkzaamheden.....	37
Het legen van de pomp.....	37
Opslag.....	37
Afvalverwerking/milieubescherming	37
Bestellen van vervangstukken.....	38
Garantie	38
Reparatieservice.....	38
Foutopsporing	39
Vertaling van de originele CE-	
conformiteitsverklaring.....	95
Grizzly-Service-Center	99



Lees voor de inbedrijfstelling deze bedieningshandleiding aandachtig door. Bewaar de handleiding goed en geef deze door aan de volgende gebruiker van deze soldeerbout, zodat iedere gebruiker te allen tijde kan beschikken over de informatie.

Gebruiksdoel

De tuinpomp is voor de irrigatie van een tuin geschikt.

Het is uitsluitend voor het transport van gezuiverd water en regenwater tot een temperatuur van max. 35°C voorzien.

Het apparaat is voor privégebruik in de tuin bestemd. Dit apparaat is niet geschikt voor industrieel gebruik en permanente functioneren.

Iedere andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk toegestaan wordt kan tot beschadigingen aan het apparaat leiden en een ernstig gevaar voor de gebruiker vormen.

De operator of gebruiker is voor schade aan andere mensen of aan hun eigendom verantwoordelijk.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadigingen, die door een niet-reglementair voorgeschreven gebruik of door een foutieve bediening veroorzaakt werden.

Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en tevens door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden wanneer ze onder toezicht staan of met het oog op het gebruik van het apparaat geïnstrueerd werden en zich van de daaruit resulterende gevaren bewust zijn. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht doorgevoerd worden.

Algemene beschrijving



De afbeeldingen voor de bediening en het onderhoud vindt u op de zijde 2.

Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is:

- Gereed gemonteerde tuinpomp
- Gebruiksaanwijzing

Zorg voor een reglementair voorgeschreven afvalverwijdering van het verpakkingsmateriaal.

Overzicht



- 1 Afdekkap Wateringang
- 2 Wateringang
- 3 Vulschroef
- 4 Afdekkap Wateruitgang
- 5 Wateruitgang
- 6 Transporthandvat
- 7 Schakelaar "Aan/uit"
- 8 Netaansluitsnoer
- 9 Aftapplug

Toepassingsgebieden

De tuinpomp transporteert na aansluiting van zuigleiding en drukleiding en na vuling met water een gedefinieerde hoeveelheid gezuiverd water.

Een schakelaar voor de thermische beveiliging beschermt de motor tegen overbelasting.

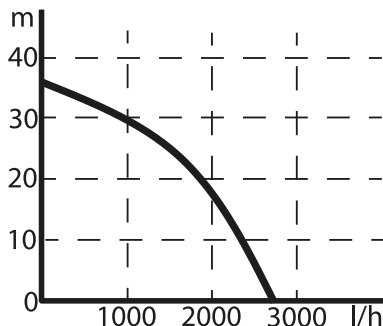
Voor de functie van de bedieningsonderdelen verwijzen wij naar de hierna volgende beschrijvingen.

Technische gegevens

Toegekende spanning	230 V~, 50 Hz
Toegekende opname/ aansluitvermogen	600 W
Hoeveelheid water max. (Q max)	2700 l/h
Bereikbare hoogte max. (H max)	36 m
Zuighoogte max.	7 m
Watertemperatuur max. (T max)	35 °C
Aansluiting slang	1"
Gewicht	ca. 5,5 kg
Beschermingsniveau	I
Beschermingsklasse	IPX4
Geluidsvermogensniveau (L _{WA}) gewaarborgd	90 dB(A)

Technische en optische veranderingen kunnen in het kader van ontwikkelingen zonder aankondiging worden uitgevoerd. Alle maten, richtlijnen en gegevens van deze gebruiksaanwijzing zijn daarom onder voorbehoud. Wettelijke aansprakelijkheid, die op basis van de gebruiksaanwijzing wordt gesteld, kan daardoor niet geldig worden gemaakt.

Prestatievermogen



Veiligheidsvoorschriften

Deze paragraaf behandelt de essentiële veiligheidsvoorschriften bij het werk met het apparaat.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing



Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.



Gebodsteken met informatie over de preventie van schade.



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

Opschriften op het apparaat



Let op! Niet geschikt voor zuiver zandhoudend water!



Lees aandachtig de bij de pomp horende bedieningsaanwijzing en volg de daarin vermelde instructies op!



Let op! Trek bij beschadiging of doorsnijden van de stroomkabel onmiddellijk de stekker uit het stocontact.



Opgelet: Drooglopen van de pomp vermijden! Gevaar voor oververhitting!



Vermelding van het geluidsniveau L_{WA} in dB



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

Algemene veiligheidsvoorschriften

Werkzaamheden met het apparaat:



Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:

- Personen, die niet met gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn, mogen het apparaat niet gebruiken. In wetten en plaatselijke verordeningen kan een minimumleeftijd voor het gebruik ervan opgenomen zijn.
- Draag ter bescherming tegen een elektrische schok stevige schoenen.
- Indien er zich personen in het water bevinden, mag het apparaat niet bediend worden. Er bestaat gevaar door een elektrische schok.
- Tref gepaste maatregelen om kinderen op een veilige afstand van het functionerende apparaat te houden. Gevaar voor verwondingen!
- Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen. In geval van veronachtzaming bestaat er gevaar voor brand of voor een ontploffing.
- Het transport van agressieve, abrasieve/als smeergel uitwerkende (bijv. zandhoudend water), bijtende, brandbare (bijvoorbeeld Motorbrandstoffen) of explosieve vloeistoffen, zout water, reinigingsmiddelen en levensmiddelen is niet toegestaan. De temperatuur van

de persvloeistof mag niet meer dan 35 °C bedragen. Het niet naleven kan resulteren in schade aan het apparaat en een gevaar vormen voor de gebruiker.

- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten de reikwijdte van kinderen.



Opgepast! Zo vermijdt u schade aan het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiende lichamelijke letsels:

- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder de toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Laat vóór ingebruikname door een vakman controleren dat de vereiste elektrische beschermingsmaatregelen getroffen werden.
- Draag of bevestig het apparaat niet aan het snoer of aan de persleiding.
- Bescherm het apparaat tegen vorst en tegen het drooglopen.
- Maak uitsluitend gebruik van originele accessoires en voer geen ombouw van het apparaat door.
- Gelieve over het onderwerp „Onderhoud en reiniging“ de in de gebruiksaanwijzing vermelde instructies te lezen. Alle daarbuiten ressorterende maatregelen, in het bijzonder het openen van het apparaat, dienen door een vakkundig geschoolde elektricien getroffen. Richt u in geval van een reparatie altijd tot ons servicecenter.

Elektrische veiligheid:



Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen door een elektrische schok:

- Tijdens de werking van het apparaat moet na de installatie de netstekker vrij toegankelijk zijn.
- Voordat u uw nieuwe pomp in gebruik neemt, laat u door een vakman nakijken:
 - Aardaansluiting, nulstelling, lekstroombeschermingschakeling moeten aan de veiligheidsvoorschriften van de energiebedrijven voldoen en foutloos functioneren
 - Bescherming van de elektrische geleiderbruggen tegen natheid.
 - Bij overstromingsgevaar de geleiderbruggen in de tegen een overstroming beveiligde zone aanbrengen.
- Let erop dat de netspanning met de gegevens van het typeaanduidingplaatje overeenstemt.
- Sluit het apparaat aan op een stopcontact met een aardlek-schakelaar (FI-schakelaar) met een gemeten lekstroom van niet meer dan 30 mA; zekering minstens 10 ampère.
- Controleer telkens vóór gebruik apparaat, snoer en stekker op beschadigingen. Defecte snoeren mogen niet gerepareerd worden, maar moeten door een nieuws snoer vervangen worden. Laat schade aan uw apparaat door een geautoriseerde vakman verhelpen.

- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd wordt, moet het door de fabrikant of door zijn klantenserviceafdeling of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaren te vermijden. De leidinglengte moet minstens 10 m bedragen.
- Gebruik het snoer niet om de stekker uit de contactdoos te trekken. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Draag of bevestig het apparaat niet aan het snoer.
- Gebruik uitsluitend verlengsnoeren, die tegen spatwater beschermd zijn en voor het gebruik in de open lucht bestemd zijn. Rol een snoertrommel vóór gebruik altijd helemaal af. Controleer het snoer op beschadigingen. De dwarsdoorsnede van het verlengsnoer moet minstens 2,5 mm² bedragen.
- Trek vóór alle werkzaamheden aan het apparaat, bij lekkages in het watersysteem, tijdens werkonderbrekingen en bij niet-gebruik de netstekker uit de contactdoos.
- Netaansluitleidingen mogen geen geringere dwarsdoorsnede dan rubberen slangleidingen met de benaming H07RN-F hebben.
- Indien u het apparaat vast wenst te installeren, schroeft u het met de ondergrond vast. Een schroefverbinding met een bevestigingsplaat verhindert ook een verschuiving van het apparaat. Let daarbij op een vrije toegang tot de aftapschroef (A 9).
- Plaats het apparaat in principe hoger dan het wateroppervlak, waaruit u wenst te pompen. Indien dit niet mogelijk is, installeert u een onderdrukbestendige afsluiter tusschen het apparaat en de zuigslang (in de gespecialiseerde handel of doe-het-zelfzaak verkrijgbaar).

Netaansluiting

De door u aangekochte pomp is reeds van een randaardestekker voorzien. Het apparaat is bestemd voor de aansluiting op een stopcontact zonder aarding met differentieelschakelaar (FI-schakelaar) met 230 V ~ 50 Hz.

Aansluiting van de leiding



Gebruik om beschadiging van de motor door vuilresten te voorkomen altijd een aanzuiggarnituur met een zuigfilter, een zuigkorf en een terugslagklep, zodat het water bij uitgeschakelde motor niet terugstroomt.

- Gebruik aan de zuigzijde geen aansluitsystemen met snelkoppelingen.
- Als zuigleiding kan een vaste buis of een flexibele slang worden gebruikt. Deze slang moet een minimale diameter van 25 mm hebben. Bij vaste buisleidingen of bij een zuighoogte van meer dan 4 m adviseren we een buis met een grotere diameter te gebruiken.
- De zuigleiding moet stijgend worden

Ingebruikname

Installeren

- Zet het apparaat op een vaste, horizontale en tegen overstroming veilige ondergrond.

gelegd van het punt waar het water wordt gezogen naar de pomp (kijk afbeelding **B**).

- Let bij de montage van de zuig- en drukleidingen op, dat er geen mechanische druk- of trekkrachten op het apparaat worden uitgeoefend. Zet het eventueel vast en vraag informatie op bij uw vakhandelaar.

- B**
1. Verwijder de afdekkap (1) aan de wateringang (2).
 2. Monteer een zuigleiding aan de aansluitstomp van de wateringang (2) (1" inwendige schroefdraad).
Schroef deze luchtdicht vast.
 3. Verwijder de afdekkap (4) aan de wateruitgang (5).
 4. Monteer een drukleiding aan de aansluitstomp van de wateruitgang (5) (1" inwendige schroefdraad).
Schroef deze luchtdicht vast.

 Door lucht in de zuigleiding is de werking van de tuinpomp niet gewaarborgd.

Pomp vullen

De tuinpomp moet telkens vóór ingebruikname met water gevuld worden. Zo is een onmiddellijke start gegarandeerd. Het drooglopen vernielt de pomp.

- C**
1. Open de vulschroef (**A** 3) aan de tuinpomp.
 2. Vul water tot aan het vulpunt bij en schroef de vulschroef (**A** 3) weer vast.

Controles voor de ingebruikname



- Controleer of de netspanning inderdaad 230 V ~ 50 Hz bedraagt.
- Controleer de toestand van het stopcontact (beveiligd minstens 10 A, FI-schakelaar).
- Zorg ervoor dat er nooit vocht of water in het stopcontact kan komen. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- Controleer de zuigleiding. Het aanzuiguiteinde van de zuigleiding moet zich in het water bevinden.
- Controleer de drukleiding. Het uitlaatuuiteinde van de drukleiding dient zich reeds aan de irrigatiepositie te bevinden.

Aan- en uitschakelen

Aanschakelen:

1. Sluit het netaansluitingssnoer (**A** 8) aan op de stroomvoorziening.
2. Schakelaar "Aan/uit" (**A** 7) in stand "I".
Na een aanzuigtijd begint de pomp te pompen.

Uitschakelen:

3. Schakelaar "Aan/uit" (**A** 7) in stand "0".



Vermijd het drooglopen van de pomp.
Observeer tijdens de hele werkingsduur het apparaat en de watervoorraad. Indien er niet meer voldoende water ter beschikking staat, schakelt u de pomp onmiddellijk uit.



Het apparaat is uitgerust met een thermische overbelastingsbeveiliging die bij oververhitting van de motor het apparaat uitschakelt.

Reiniging/Onderhoud/ Opslag

Reinig en onderhoud uw apparaat regelmatig. Daardoor worden het prestatievermogen en een lange levensduur van het apparaat gewaarborgd.



Laat werkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecenter doorvoeren. Maak uitsluitend gebruik van originele onderdelen. Zo vermijdt u schade aan het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiende lichamelijke letsels.



Voor begin van de onderhoudswerkzaamheden de stekker uittrekken. Door beweegbare onderdelen bestaat er gevaar voor een elektrische schok of voor verwondingen.

Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden



Spuut het apparaat niet met water af en reinig het niet onder stromend water. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok en het apparaat zou beschadigd kunnen worden.

- Reinig het apparaat met een vochtig doekje.
- Indien er zich verstoppingen voordoen, verwijdert u de zuigleiding en drukleiding. Spoel het vreemde voorwerp met water uit en reinig de zuigfilter.

- Alle daarbuiten ressorterende maatregelen, in het bijzonder het openen van de pomp, dienen door een vakkundig geschoolde elektricien getroffen te worden. Richt u in geval van een reparatie altijd tot ons servicecenter.

Het legen van de pomp

Bij vorstgevaar en voor een lange periode waarin u het apparaat niet gebruikt (bijvoorbeeld in de winter), moet de pomp volkomen leeg zijn.



1. Opent u de aftapplug (9) en leegdt u water uit de pomp.
2. Spoel de pomp met schoon water na.

Opslag

- Bewaar het apparaat gereinigd, droog, vorstvrij en buiten de reikwijdte van kinderen.
- Om te bewaren, legt u de pomp (zie „Pomp ledigen“).

Afvalverwerking/ milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.



Apparaten horen niet bij het huisvuil.

Lever het apparaat in bij een recyclepunt. De gebruikte kunststof en metalen onderdelen kunnen nauwkeurig worden gescheiden, zodat ze eenvoudig opnieuw kunnen worden gebruikt. Raadpleeg hiervoor ons servicecenter.

Bestellen van vervangstukken

Reserveonderdelen en accessoires
verkrijgt u op
www.grizzly-service.eu

Bij andere vragen neemt u contact op met het "Grizzly Service-Center".

Garantie

- Wij geven 24 maanden garantie op dit product. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.
- Beschadigingen, die op natuurlijke slijtage, overbelasting of onachtzame bediening berusten, vallen niet onder de garantie. Bepaalde bouwelementen zijn onderhevig aan slijtage en vallen niet onder de garantie. Hiertoe behoren vooral: filters of deksels.
- Er wordt geen garantie gegeven indien de pomp wordt gebruikt voor het afvoeren van zanderig water of agressieve vloeistoffen, of bij ander ondeskundig, niet reglementair gebruik als ook bij het niet navolgen van de gebruiksaanwijzing, gebruik van geweld of onvoldoende en ondeskundig onderhoud waardoor dichtingen, schepblad, motor of andere onderdelen beschadigd kunnen raken.
- Voorwaarde voor de garantie is bovendien, dat de in de gebruiksaanwijzing opgegeven onderhoudsintervallen werden nageleefd als ook de richtlijnen i.v.m. reiniging, onderhoud en reparatie.

- Beschadigingen die door productie of materiaalfouten ontstaan zijn, worden kosteloos door vervangstukken of reparatie verholpen. Voorwaarde voor deze bepaling is wel, dat het apparaat intact en met koop- en garantiebewijs aan ons servicecenter wordt overhandigd.

Reparatieservice

- U kunt reparaties die niet onder de garantie vallen, tegen betaling laten uitvoeren door ons servicecenter. Zij brengen graag eerst een offerte uit. Wij bewerken alleen apparaten die, voldoende zijn verpakt en voldoende gefrankeerd worden opgestuurd. Wij kunnen apparaten slechts behandelen indien ze voldoende verpakt en gefrankeerd toegezonden werden.
- **Opgelet:** stuur in geen geval defekte machines met volle olietank op. Leeg de tank! Eventuele beschadigingen (olie loopt uit als de machine zijwaarts of op de kop gesteld wordt) of brandbeschadigingen die door het transport zijn ontstaan, worden ten laste van de afzender gelegd.
- **Ongefrankeerde – oningepakt, express of andere speciale zendingen – toegezonden machines worden niet aangenomen.**
- De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Foutopsporing

Storingen	Oorzaken	Hulp
Pomp start niet	Netspanning ontbreekt	Stopcontact, snoer, leiding, stekker nakijken, eventueel reparatie door vakkundig geschoold elektricien
	Pomp uitgeschakeld	Pomp inschakelen
	Schakelaar "Aan/uit" (A 7) kapot	Eventueel reparatie door vakkundig geschoold elektricien
Pomp pompt niet	Pompkamer zonder water	Water ingieten
	Pomp, zuigleiding of zuigfilter verstopt	Pomp reinigen
	Zuigleiding is lek of beschadigd	Zuigleiding nakijken en eventueel afdichten of uitwisselen
	Zuighoogte te hoog	Zuighoogte nakijken
Slagvolume onvoldoende	Pompvermogen verminderd door sterk vervuilde of schurende watertoevoegingen	Pomp reinigen
Pomp schakelt na korte inschakelduur uit	Motorbeveiliging schakelt de pomp wegens te sterke watervervuiling uit	Apparaat uitschakelen en netstekker uittrekken; pomp is uitsluitend voor het pompen van gezuiverd water en regenwater voorzien
	Watertemperatuur te hoog, motorbeveiliging schakelt apparaat uit.	Op maximale watertemperatuur van 35°C letten!



Před prvním uvedením do provozu si pro vaši bezpečnost a bezpečnost ostatních pozorně přečtěte tento provozní návod dříve, než začnete čerpadlo používat. Tento návod dobře uschovejte a předejte jej každému dalšímu uživateli, aby byly tyto informace kdykoliv k dispozici.

Obsah

Účel použití	40
Obecný popis.....	40
Objem dodávky	40
Přehled	41
Popis funkce	41
Technická data.....	41
Data výkonů	41
Bezpečnostní pokyny.....	41
Grafické značky v návodu	41
Grafické značky na přístroji.....	41
Všeobecné bezpečnostní pokyny ..	42
Uvedení do provozu	43
Postavení	43
Připojení na síť.....	44
Připojení vedení	44
Doplňování čerpadla	44
Kontroly před uvedením do provozu	44
Zapnutí a vypnutí	45
Čištění/ údržba/skladování/	45
Všeobecné čisticí práce	45
Vyprazdňování čerpadla.....	45
Skladování	45
Likvidace a ochrana životního prostředí	46
Náhradní díly / Příslušenství	46
Záruka.....	46
Opravná	46
Odhalení a odstranění chyb	47
Překlad originálního prohlášení o shodě CE.....	96
Grizzly Service-Center	99

Účel použití

Zahradní čerpadlo je vhodné pro zavlažování zahrady.

Je určeno výhradně pro čerpání čisté a dešťové vody do max. teploty 35°C.

Přístroj je určen pro soukromé použití v zahradě.

Tento přístroj není vhodný pro komerční používání a také pro nepřetržitý provoz. Každé jiné použití, které v tomto návodu není výslovně povoleno může vést k poškození přístroje a k vážnému nebezpečí pro uživatele.

Výrobce neručí za škody, které byly způsobeny nesprávným používáním nebo chybou obsluhou.

Tento přístroj mohou používat děti od 8 roků jakož i osoby se sníženými fyzickými, senzorickými anebo mentálními schopnostmi, anebo s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud jsou pod dozorem anebo byli poučeni o bezpečném používání přístroje a rozumějí rizikům, které z toho vyplývají. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Děti nesmí vykonávat čištění a údržbu bez dozoru.

Obecný popis



Zobrazení pro obsluhu a údržbu najdete na stránce 2.

Objem dodávky

- Zahradní čerpadlo připravené ke smontování (čerpadlo)
- Návod k obsluze

Obalový materiál řádně zlikvidujte.

Přehled

- A**
- 1 Odnímatelný kryt vstupu vody
 - 2 Vstup vody
 - 3 Zátka plnicího hrdla
 - 4 Odnímatelný kryt výstupu vody
 - 5 Výstup vody
 - 6 Nosná rukojeť
 - 7 Zapínač/vypínač
 - 8 Síťový připojovací kabel
 - 9 Zátka vypouštěcího hrdla

Popis funkce

Zahradní čerpadlo čerpá definované množství čisté vody po připojení sacího a výtlačného potrubí a po doplnění vody.

Spínač tepelné ochrany chrání motor před přetížením.

Funkci obslužných částí si prosím zjistíte z následujících popisů.

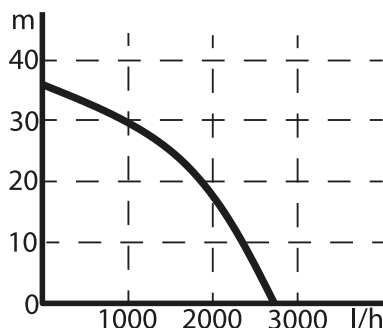
Technická data

Jmenovité napětí	230 V~, 50 Hz
Jmenovitý výkon (příkon).....	600 Watt
Maximální dopravované množství (Q max)	2700 l/h
Maximální čerpací výška (H max)	36 m
Maximální sací výška	7 m
Maximální teplota vody (T max)	35 °C
Hadicová přípojka	1"
Hmotnost (vč. příslušenství)	ca. 5,5 kg
Třída ochrany	I
Druh ochrany	IPX4
Hladina akustického výkonu (L_{WA}) zaručená.....	90 dB (A)

Technické a optické změny mohou být v průběhu dalšího vývoje provedené bez oznámení. Všechny míry, pokyny a údaje tohoto návodu k obsluze se proto udávají bez garance. Právní nároky, které se

uplatňují na základě návodu k obsluze, se proto nemohou uplatnit.

Data výkonů



Bezpečnostní pokyny

Tato část pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s domácím automatem na vodu.

Grafické značky v návodu



Výstražné značky s údaji o vyvarování se škodám způsobených osobám a škodám na věcech.



Příkazové značky (namísto vykřičníku je vysvětlován příkaz) s údaji o opatřeních pro zamezení škod.



Příkazové značky s informacemi pro lepší zacházení s přístrojem.

Grafické značky na přístroji



Pozor! Nepoužívat pro vodu s vysokým obsahem písku!



Dobře se obeznamte před prací se všemi obslužnými prvky, obzvlášť s funkcemi a se způsoby činnosti. Případně se zeptejte odborné síly. Čtete návod na obsluhu tohoto přístroje a zohledněte ho!



Pozor! Při poškození anebo přestřížení síťového kabelu okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.



Pozor: Zabránit chodu čerpadla nasucho! Nebezpečí přehřátí!



Údaj hladiny akustického tlaku L_{WA} v dB



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Práce s přístrojem:



Pozor: Takto se vyvarujete nehodám a poraněním:

- Osoby, které nejsou obeznámené s návodem k obsluze, nesmí tento přístroj používat. Na základě příslušných ustanovení může být stanoven minimální věk obslužného personálu.
- Nacházejí-li se ve vodě osoby, pak se tento přístroj nesmí provozovat.
- Učiňte opatření, aby děti neměly přístup k běžícímu přístroji.
- Řádně zlikvidujte obalový materiál.

- Nepoužívejte tento přístroj v blízkosti zápalných tekutin anebo plynů. Při nedbání hrozí nebezpečí požáru anebo exploze.
- Nepoužívejte ho pro vodu s abrazivními částicemi, jako je písek. Čerpání agresivních, abrazivních (působících jako smírek), leptavých, hořlavých (např. paliva pro motory) anebo explozivních tekutin, slané vody, čisticích prostředků a potravin, není dovolené. Teplota čerpané tekutiny nesmí překročit 35°C.
- Uchovávejte tento přístroj na suchém místě a mimo dosahu dětí.



Pozor! Takto se vyvarujete škodám na přístroji a případně z toho plynoucím škodám způsobených osobám:

- Nepracujte s poškozeným, neúplným anebo bez souhlasu výrobce přestavěným přístrojem. Nechte před uvedením do provozu odborníkem provést kontrolu, zda jsou požadovaná elektrická ochranná opatření k dispozici.
- Nenoste anebo neupevňujte tento přístroj prostřednictvím kabelu anebo hadice.
- Ochraňujte tento přístroj před mrazem a před chodem na sucho.
- Používejte pouze originální příslušenství a neprovádějte na tomto přístroji žádné přestavby.
- K tématu „Čištění a skladování“ čtete prosím pokyny v návodu k obsluze. Všechna opatření mimo tento rámec, obzvlášť otevření přístroje, se mají provést elektrotechnickou odbornou

sílu. V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.

Elektrická bezpečnost:



Pozor: Takto se vyvarujete nehodám skrz elektrický úder:

- Při provozu tohoto přístroje musí být síťová zástrčka volně přístupná.
- Předtím, než svůj nový domácí automat na vodu uvedete do provozu, nechte odborně zkontrolovat:
 - Uzemnění, nulování, ochranné zapojení proti chybovému proudu, toto musí odpovídat bezpečnostním předpisům podniku dodávajícího energii a musí bezvadně fungovat.
 - Ochranu elektrických zástrčkových spojení před mokrem.
 - Při nebezpečí zaplavení, umístění zástrčkových spojení v oblasti bezpečné vůči zaplavení.
- Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Elektrickou instalaci proveďte v souladu s národními předpisy.
- Připojte tento přístroj pouze na zásuvku s ochranným zapojením proti chybovému proudu (spínač FI) se jmenovitým chybovým proudem ne větším, než 30 mA; pojistka alespoň 10 ampérů.
- Před každým použitím zkontrolujte přístroj, kabel a zástrčku ohledně poškození. Defektní

kabely se nesmí opravovat, musí se vyměnit za nové. Škody na svém přístroji nechte odstranit odborníkem.

- Když se přípojně vedení tohoto přístroje poškodí, musí být nahrazené výrobcem nebo servisní službou nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se vyvarovalo ohrožením.
- Nepoužívejte kabel na vytahování zástrčky ze zásuvky. Ochraňujte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Nenoste anebo neupevňujte tento přístroj za kabel.
- Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou chráněné proti ostřikové vodě a jsou určeny pro použití na volném prostranství. Vždy před použitím úplně odviňte kabelový bublen. Zkontrolujte kabel ohledně poškození. Průřez pramene lana prodlužovacího kabelu musí činit alespoň 2,5 mm².
- Před všemi pracemi na tomto přístroji, v pracovních přestávkách a při nepoužívání, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Síťová přípojná vedení nesmí mít menší průřez, než vedení v gumové hadici s označením H07RN-F.

Uvedení do provozu

Postavení

- Postavte přístroj na pevný, vodorovný podklad, na kterém nehrozí zatopení.
- Pokud byste chtěli přístroj instalovat napevno, přišroubujte jej k podkladu.

Přišroubování k upevňovací desce rovněž zabraňuje klouzáni přístroje. Přitom dbejte na volný přístup k zátku vypouštěcího hrdla (**A** 9).

- Celkově umístěte přístroj výše než je hladina vody, kterou chcete čerpat. Pokud by to nebylo možné, nainstalujte uzavírací jednotku odolávající podtlaku mezi přístroj a sací hadici (lze zakoupit ve specializovaném obchodě nebo v obchodě pro kutily).

Připojení na síť

Vámi nabytý domácí automat na vodu již je vybavený vidlicí s ochranným kontaktem. Domácí automat na vodu je určený pro připojení k zásuvce s ochranným kontaktem s napětím 230 V ~ 50 Hz.

- Ke zdroji napájení připojte síťový připojovací kabel (**A** 8).

Připojení vedení

 Používejte bezpodmínečně sací soupravu se sacím filtrem, sacím košem a zpětným ventilem, aby při vypnutém čerpadlu voda nevytékala, a aby nedošlo k poškození čerpadla v důsledku nečistot.

- Na straně sání nepoužívejte připojovací systémy s rychlospojky.
- Sací potrubí může představovat pevně trubkové vedení nebo pružné hadicové vedení. Musí vykazovat minimální průřez 25 mm. U pevného trubkového vedení nebo v případě výšky sání převyšující 4 m doporučujeme používat větší průřez.
- Instalujte sací potrubí čerpání vody vůči čerpadlu tak, aby k němu stoupa-

lo (viz obrázek **B**).

- Při montáži sacího a výtlačného potrubí dbejte na to, aby na přístroj nebyl vykonáván žádný mechanický tlak nebo tah. Zeptejte se také svého prodejce.

- B**
1. Sejměte odnímatelný kryt (1) na vstupu vody (2).
 2. Namontujte sací potrubí na hrdle vstupu vody (2) (1" vnitřní závit). Hermeticky jej přišroubujte.
 3. Sejměte odnímatelný kryt (4) na výstupu vody (5).
 4. Přimontujte výtlačné potrubí na hrdle výstupu vody (5) (1" vnitřní závit). Hermeticky jej přišroubujte.

 Díky vzduchu v sacím potrubí není zajištěna funkce zahradního čerpadla.

Doplňování čerpadla

Čerpadlo je třeba před každým uvedením do provozu naplnit vodou. Tím se zajistí okamžitý náběh čerpadla. Chod nasucho poškozuje čerpadlo.

- C**
1. Otevřete zátku plnicího hrdla (3) na přístroji.
 2. Dolijte vodu až po plnicí mez a znovu přišroubujte zátku plnicího hrdla (3).

Kontroly před uvedením do provozu

- 
- Přesvědčte se o tom, že elektrické připojení činí 230 V ~ 50 Hz.
 - Zkontrolujte řádný stav elektrické zásuvky a že je tato dostatečně jištěna pojistkou (alespoň 10A).
 - Přesvědčte se o tom, že se nikdy

nemůže dostat vlhkost anebo voda k síťové přípojce. Existuje nebezpečí elektrického úderu.

- Zkontrolujte sací potrubí. Nasávací konec sacího potrubí se musí nacházet ve vodě.
- Zkontrolujte výtlačné potrubí. Výstupní konec výtlačného potrubí se již musí nacházet v poloze zavlažování.

Zapnutí a vypnutí

Zapnutí:

Zapínač/vypínač (**A** 7) v poloze „I“.

Po nasávací fázi začíná čerpadlo čerpat.

Vypnutí:

Zapínač/vypínač (**A** 7) v poloze „0“.



Zabraňte chodu čerpadla nasucho. Během celého provozu pozorujte přístroj a zásobu vody. Pokud již není k dispozici dostatečné množství vody, okamžitě čerpadlo vypněte.



Přístroj je vybavený tepelnou ochranou proti přetížení, která přístroj vypne při přehřátí motoru.

Čištění/ údržba/ skladování/

Pravidelně čistěte a ošetřujte Váš přístroj. Tímto se zaručí jeho výkonnost a dlouhodobá životnost.



Práce, které nejsou v tomto návodu popsány, nechte provést našim servisním střediskem. Používejte pouze originální díly. Nástroj by se mohl poškodit.



Před všemi pracemi na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Existuje nebezpečí elektrického úderu anebo poranění skrze pohyblivé díly.

Všeobecné čisticí práce



Neostřikujte tento nástroj vodou a nečistěte ho pod tekoucí vodou. Existuje nebezpečí elektrického úderu a nástroj by se mohl poškodit.

- Vyčistěte přístroj vlhkým hadříkem.
- Pokud dojde k ucpání, odpojte sací a výtlačné potrubí. Opláchněte nečistoty vodou a vyčistěte sací filtr.
- Všechna opatření, která z toho vycházejí, zejména otevírání čerpadla, musí provést odborný elektrikář. V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.

Vyprazdňování čerpadla

Pokud hrozí zamrznutí a před delší dobou nepoužívání (např. při přezimování), je třeba čerpadlo zcela vyprázdnit.



1. Otevřete zátku vypouštěcího hrdla (9) a vyprázdněte z čerpadla vodu.
2. Propláchněte čerpadlo čistou vodou.

Skladování

- Ukládejte tento přístroj očištěný, suchý a mimo dosahu dětí.
- Při skladování vyprázdněte čerpadlo (viz „Vyprazdňování čerpadla“).

Likvidace a ochrana životního prostředí

Přiveďte přístroj, příslušenství a obal k ekologické recyklaci.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu, použijte separátní sběrná zařízení.

Optejte se u správy obce ohledně existujícího systému likvidace odpadů.

Když se elektrické přístroje likvidují v deponiích anebo na skládkách, mohou nebezpečné substance prosakovat do spodní vody a tímto se dostat do potravního řetězce. Následkem mohou být škody na zdraví.

Odevzdejte přístroj na místě pro recyklaci. Použité plastové a kovové díly mohou být čisté, podle druhu, od sebe oddělené a takto přivedené k opětovnému zúžitkování. Optejte se ohledně tohoto v našem servisním středisku.

Náhradní díly / Příslušenství

Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách
www.grizzlyl-service.eu

V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na „Grizzly Service-Center“.

Záruka

- Na tento přístroj poskytujeme záruku 24 měsíců. Při komerčním použití záruka zanikne.
- Škody, které byly způsobeny přirozeným opotřebením, přetížením anebo

neodbornou obsluhou, jsou ze záruky vyloučeny. Určité konstrukční části podléhají jejich běžnému opotřebení a jsou proto ze záruky vyloučeny. Patří k nim především: Náhradní filtry nebo nástavce.

- Záruka se zejména neposkytuje tehdy, dopravují-li se abrazivní materiály (písek, kameny) anebo agresivní kapaliny, dále při nedodržování návodu k obsluze anebo použití násilí, poněvadž v takových případech se poškodí těsnění, oběžné kolo, motor anebo i jiné díly.
 - Předpokladem pro poskytnutí záručního plnění je kromě toho, že byly dodrženy pokyny pro čištění a údržbu.
 - Škody, které vznikly v důsledku závad materiálu anebo chyb výrobce, budou bezplatně odstraněny náhradní dobou anebo opravou.
- Předpokladem je vrácení nerozmontovaného přístroje prodejci spolu s kupním a záručním dokladem.

Opravná

- Předpokladem je, že se nástroj vrátí našemu Grizzly service-centru v rozloženém stavu s dokladem o koupi a s dokladem o záruce. Můžeme se zabývat pouze přístroji, které byly zaslány dostatečně zabalené a vyplacené.
 - **Pozor:** V případě reklamace anebo servisu zašlete prosím Váš přístroj na naši servisní adresu vyčištěný a s upozorněním na poruchu.
- Nevyplacené – jako neskladné zboží, expres nebo zvláštní dopravou – zaslané přístroje nebudou přijaty.**
- Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

Odhalení a odstranění chyb

Problém	Možná příčina	Odstranění chyb
Čerpadlo se nespustí	Chybí síťové napětí	Zkontrolujte elektrickou zásuvku, napájecí kabel, potrubí, síťovou zástrčku, popř. nechte opravit kvalifikovaným elektrikářem
	Čerpadlo není zapnuté	Zapněte čerpadlo pomocí zapínače/vypínače (A 7)
	Zapínač/vypínač (A 7) je vadný	popř. nechte opravit kvalifikovaným elektrikářem
Čerpadlo nečerpá	Prostor čerpadla je bez vody	Dolijte vodu
	Čerpadlo, sací potrubí nebo sací filtr jsou ucpané	Čerpadlo vyčistěte
	Sací potrubí netěsní nebo je poškozené	Kontrolujte sací potrubí a popř. utěsněte nebo vyměňte
	Výška sání je příliš velká	Zkontrolujte výšku sání
Nedostatečné čerpací množství	Výkon čerpadla je snížený silně znečištěnými příměsemi ve vodě, které způsobují obrušování	Čerpadlo vyčistěte
Čerpadlo se po krátké době provozu vypne	Ochrana motoru vypne čerpadlo v důsledku silného znečištění vody.	Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku; Čerpadlo je výhradně určeno pro čerpání čisté a dešťové vody.
	Teplota vody je příliš vysoká, ochrana motoru přístroj vypne.	Dbejte na maximální teplotu vody ve výši 35°C!



Prieš pradėdami eksploatuoti pirmą kartą atidžiai perskaitykite šią eksploatavimo instrukciją. Saugokite šią instrukciją ir prireikus perduokite kitam naudotojui, kad būtų galima bet kada pasinaudoti instrukcijoje esančia informacija.

Turinys

Naudojimas pagal paskirtį	48
Bendrasis aprašymas	49
Pristatomas komplektas	49
Apžvalga.....	49
Veikimo aprašymas	49
Techniniai duomenys	49
Našumas	49
Saugos nurodymai	50
Instrukcijoje naudojami simboliai.....	50
Paveikslėliai ant prietaiso	50
Bendrieji saugos nurodymai	50
Eksploatavimo pradžia	52
Nustatymas	52
Maitinimo šaltinis	52
Vamzdžių prijungimas	52
Siurblio pripildymas	53
Patikra prieš paleidimą	53
Įjungimas ir išjungimas	53
Valymas/techninė priežiūra/	
laikymas	54
Bendrieji valymo darbai	54
Siurblio ištuštinimas.....	54
Laikymas	54
Utilizavimas/aplinkos apsauga	54
Atsarginės dalys	55
Garantie	55
Remonto tarnyba	55
Klaidų paieška	56
Vertimas iš originalių	
EB atitikties deklaracija	97
Grizzly Service-Center	99

Naudojimas pagal paskirtį

Sodo siurblys skirtas sodui laistyti. Šiuo siurbliu galima pumpuoti ne aukštesnės nei 35°C temperatūros švarų ir lietaus vandenį.

Prietaisas skirtas privačiai naudoti sode. Šis įrenginys netinka naudoti komerciniams tikslais ir nuolatiniam darbui.

Jei prietaisas naudojamas bet kokiais kitais, išskyrus aiškiai leidžiamais pagal šią naudojimo instrukciją, būdais, jis gali sugesti, be to, gali kilti pavojus naudotojui. Gamintojas neatsako už žalą, patirtą nesilaikant šios instrukcijos nurodymų arba netinkamai naudojant prietaisą.

Šiuo prietaisu gali naudoti vaikai nuo 8 metų ir sutrikusių fizinių, sensorinių ar psichinių gebėjimų asmenys arba tie, kuriems trūksta žinių ir patirties, jeigu jie yra prižiūrimi kitų asmenų arba jeigu jie buvo apmokyti saugiai naudotis prietaisu ir supranta galimą grėsmę. Vaikams negalima žaisti prietaisu. Neprižiūrimi vaikai negali valyti prietaiso ar atlikti jo techninės priežiūros.

Bendrasis aprašymas



Paveikslėlius rasite puslapiuose nuo 2.

Pristatomas komplektas

Prietaisą atsargiai išimkite iš pakuotės ir patikrinkite, ar yra visos toliau nurodytos dalys:

- Visiškai surinktas sodo siurblys (siurblys)
- Eksploatavimo instrukcija

Pakuotę utilizuokite pagal nurodymus.

Apžvalga



- 1 Vandens įtekėjimo angos apsauginis gaubtelis
- 2 Vandens įtekėjimo anga
- 3 Siurblio pripildymo angos varžtas
- 4 Vandens ištekėjimo angos apsauginis gaubtelis
- 5 Vandens ištekėjimo anga
- 6 Pernešimo rankena
- 7 Įjungimo / išjungimo jungiklis
- 8 Maitinimo laidas
- 9 Vandens išleidimo varžtas

Veikimo aprašymas

Prijungus siurbimo bei slėginį vamzdžius ir pripildžius vandens, siurbliu galima perpumpuoti nustatytą kiekį švaraus vandens. Terminės apsaugos jungiklis apsaugo variklį nuo perkrovos.

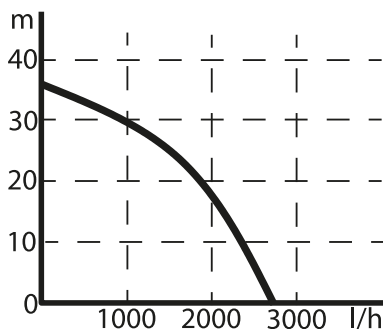
Prietaiso valdymo priemonių funkcijos aprašomos toliau.

Techniniai duomenys

Vardinė įtampa.....	230 V~, 50 Hz
Nominali galia (prievaro apkrova).....	600 W
Maks. našumas (Q max).....	2700 l/h
Maks. pumpavimo aukštis (H max)....	36 m
Maks. siurbimo aukštis	7 m
Maks. vandens temperatūra (T max)	35 °C
Siurbimo žarnos jungtis	1"
Svoris (kartu su priedais).....	ca. 5,5 kg
Apsaugos klasė	I
Apsaugos rūšis	IPX4
Garso galingumo lygis (L_{WA})	
Numatyta	90 dB(A)

Triukšmo ir vibracijos reikšmės buvo apskaičiuotos remiantis atitiktis deklaracijoje nurodytais standartais ir nuostatomis. Nuolat toliau tobulinant gaminius galimi techniniai ir optiniai pakeitimai, apie kuriuos iš anksto neįspėjama. Dėl šios priežasties neužtikriname, kad atitiks visi šioje eksploatavimo instrukcijoje pateikti matmenys, nurodymai ir duomenys. Dėl to mes nepriimame teisinių pretenzijų dėl eksploatavimo instrukcijoje pateikiamų duomenų.

Našumas



Saugos nurodymai

Šiame skyriuje pateikiami pagrindiniai saugos potvarkiai, kurių reikia laikytis dirbant su prietaisu.

Instrukcijoje naudojami simboliai



Pavojaus ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos žmonėms ir materialiam turtui.



Privalomasis ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos materialiniam turtui.



Informacinis ženklas, kuriame pateikiama informacijos, kaip geriau naudoti prietaisą.

Paveikslėliai ant prietaiso



Dėmesio! Nenaudokite grynam vandeniui su smėlio priemaišomis!



Prieš darbą gerai susipažinkite su visais valdymo įtaisais, ypač su funkcijomis ir veikimo būdais. Jei reikia, kreipkitės į specialistą. Perskaitykite prietaiso naudojimo instrukciją ir vykdykite jos nurodymus.



Dėmesio! Jei maitinimo laidas pažeidžiamas ar perpjaunamas, nedelsdami iš elektros lizdo ištraukite elektros kištuką.



Dėmesio: Neleiskite siurbliui veikti sausąja eiga! Perkaitimo pavojus!



Garso galios lygio L_{WA} nurodymas dB.



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

Bendrieji saugos nurodymai

Darbas su prietaisu



Atsargiai: taip išvengsite nelaimingų atsitikimų ir sužalojimų:

- Asmenims, kurie nėra susipažinę su naudojimo instrukcija, prietaisą naudoti draudžiama. Vietos taisyklės gali apriboti minimalų operatoriaus amžių.
- Apsaugai nuo elektros smūgio avėkite tvirtą avalynę.
- Įrenginio negalima eksploatuoti, jei vandenyje yra žmonių. Kyla elektros smūgio pavojus.
- Įmkitės reikiamų priemonių, kad vaikai negalėtų artintis prie veikiančio prietaiso. Yra pavojus susižaloti.
- Pakuotę utilizuokite pagal nurodymus.
- Nenaudokite prietaiso, jei arti yra degių skysčių arba dujų. To nesilaikant kyla gaisro arba sprogdimo pavojus.
- Nepumpuokite siurbliu vandens su abrazyvinėmis dalelėmis, pvz., smėliu. Draudžiama siurbti agresyvias terpes, abrazyvinius skysčius (pvz., smėlingą vandenį), ėsdinančius, degius skysčius (pvz., variklių kurą) arba sprogius skysčius, sūrų

vandenį, valymo priemonės ir maisto produktus. Skysčio temperatūra neturi viršyti 35 °C.

- Prietaisą laikykite sausoje vietoje, kur jo negalėtų pasiekti vaikai.



Atsargiai! Taip apsaugosite prietaisą nuo sugadinimo ir išvengsite galimai keliamo pavojaus žmonėms:

- Nenaudokite prietaiso, kuris yra pažeistas, nėra visiškai sumontuotas arba buvo perdarytas be gamintojo patvirtinimo. Prieš naudojimą leiskite specialistui patikrinti, ar įgyvendintos būtinos elektros apsaugos priemonės.
- Nenešiokite ir nejunkite įrenginio prie maitinimo laido ar žarnos.
- Apsaugokite įrenginį nuo šalčio ir sauso veikimo.
- Naudokite tik originalius priedus ir nevykdysite jokių įrangos pakeitimų.
- Perskaitykite naudojimo vadove instrukcijas įrenginio valymo, priežiūros, laikymo tema. Bet kokias kitas procedūras, visų pirma, įrenginio išmontavimą, atlieka kvalifikuotas elektrikas. Remonto atveju visada kreipkitės į mūsų techninės priežiūros centrą.

Elektros sauga:



Atsargiai! Taip išvengsite elektros smūgio sukeltų nelaimingų atsitikimų ir sužeidimų:

- Eksploatuojant įrenginį, kištukas po įrengimo turi būti prieinamas.
- Prieš pradėdami eksploatuoti savo naują siurbį, leiskite specialistui patikrinti:
 - Įžeminimas, įžeminimo grandinės apsauga turi atitikti elektros energijos tiekimo įmonės saugos reikalavimus ir tinkamai veikti.
 - elektros jungčių apsauga nuo drėgmės.
 - jei kyla pavojus, kad gali apsemti, kištukines jungtis tvirtinkite nuo apsėmimo apsaugotoje srityje.
- Įsitikinkite, ar maitinimo įtampa atitinka nurodytąją techninių duomenų lentelėje.
- Atlikite elektros instaliacijos darbus pagal nacionalinės teisės aktus.
- Prietaisą junkite tik prie lizdo su sumontuotu liekamosios srovės pertraukikliu, kurio vardinis liekamosios darbinės srovės stipris neviršija 30 mA; saugiklis bent 10 A.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar įrenginys, maitinimo laidas ir kištukas nepažeisti. Sugedę maitinimo laidai neturi būti taisomi, bet turi būti pakeisti naujais. Jūsų prietaiso gedimus turi šalinti kvalifikuotas specialistas.
- Jeigu šio prietaiso maitinimo laidas pažeidžiamas, jį, kad nekeltų pavojaus, reikia paskirti pakeisti gamintojui arba jo klientų aptarnavimo skyriui arba panašiai kvalifikuotam asmeniui. Kabelio ilgis turi būti bent 10 m.

- Netraukite už maitinimo laido norėdami ištraukti elektros kištuką iš elektros lizdo. Saugokite maitinimo laidą nuo karščio, tepalų ir aštrių kraštų.
- Nenešiokite ir nejunkite įrenginio prie maitinimo laido.
- Naudokite tik laidinius ilgintuvus, kurie yra atsparūs vandeniui ir skirti naudoti lauko sąlygomis. Prieš naudodami visada visą laidą išvyniokite iš ritės. Patikrinkite, ar laidas nepažeistas. Ilginamojo laido skerspjūvis turėtų būti mažiau-siai 2,5 mm².
- Ištraukite kištuką iš lizdo prieš atlikdami bet kokius įrenginio apžiūros darbus, kai prakiurusi nuotekų sistema arba įrenginys nenaudojamas.
- IPrijungimo prie tinklo laido skersmuo negali būti mažesnis nei guminių žarnų linijų, paženklintų „H07RN-F“.

Eksplotavimo pradžia

Nustatymas

- Prietaisą pastatykite ant tvirto ir horizontalaus pagrindo, kurio negalėtų užlieti vanduo.
- Jei prietaisą norite įtvirtinti stacionariai, prisukite jį prie pagrindo. Prie tvirtinimo plokštės prisuktas prietaisas negali nuslysti. Užtikrinkite, kad būtų galima laisvai pasiekti vandens išleidimo varžtą (A 9).

- Prietaisą visada statykite taip, kad jis būtų aukščiau nei vandens, kurį norite siurbti, paviršius. Jei siurblio taip pastatyti negalima, tarp prietaiso ir siurbimo žarnos įtaisykite neigiamojo manometrinio slėgio poveikiui atsparų uždarymo vožtuvą (galima įsigyti specializuotose arba statybinių medžiagų parduotuvėse).

Maitinimo šaltinis

Siurblyje, kurį įsigijote, jau sumontuotas kištukas apsaugotais kontaktais. Siurblys skirtas jungti prie lizdo su liekamosios srovės pertraukikliu, kai 230 V~ 50 Hz.

- Maitinimo laidą (A 8) įjunkite į elektros tinklą.

Vamzdžių prijungimas



Būtinai naudokite siurbimo rinkinį, kuriame yra siurbimo filtras, vandens koštuvas ir atbulinis vožtuvas, kad išjungus siurblių vanduo savaime neištekėtų ar nešvarumai nesugadintų siurblio.

- Siurbimo pusėje nenaudokite sistemų su greitojo sujungimo jungtimis.
- Siurbimo vamzdžiu gali būti nelankstusis arba lankstusis vamzdis. Jo skersmuo turi būti ne mažesnis nei 25 mm. Naudojant nelankščiuosius vamzdžius arba jei siurbimo aukštis yra didesnis nei 4 m, rekomenduojame rinktis didesnio skersmens vamzdžius.
- Siurbimo vamzdį nuo vandens si-

urbimo vietos iki siurblio nutieskite kylančią liniją (žr. paveikslėlį **B**).

- Montuodami siurbimo ir slėginį vamzdžius įsitikinkite, kad prietaisas nėra mechaniškai slegiamas arba tempiamas. Pasikonsultuokite ir specializuotoje parduotuvėje.

B

1. Nuimkite vandens įtekėjimo angos (2) apsauginį gaubtelį (1).
2. Prie vandens įtekėjimo angos (2) atvamzdžio pritvirtinkite siurbimo vamzdį (1" vidinis sriegis). Hermetiškai prisukite.
3. Nuimkite vandens ištekėjimo angos (5) apsauginį gaubtelį (4).
4. Prie vandens ištekėjimo angos (5) atvamzdžio pritvirtinkite slėginį vamzdį (1" vidinis sriegis). Hermetiškai prisukite.



Kai siurbimo vamzdyje yra oro, siurblys gali neveikti.

Siurblio pripildymas

Prieš kiekvieną naudojimą siurbį būtina pripildyti vandens. Taip užtikrinama, kad siurblys pradės veikti iškart. Sausąją eigą veikdamas siurblys sugenda.

C

1. Atsukite siurblio pripildymo angos varžtą (3).
2. Pripilkite vandens iki pripildymo angos viršaus ir vėl užsukite siurblio pripildymo angos varžtą (3).

Patikra prieš paleidimą



- Įsitikinkite, ar elektros tinklas yra 230 V ~ 50 Hz.
- Įsitikinkite, ar elektros lizdo būklė tinkama ir ar jis pakankamai apsaugotas (mažiausiai 10 A).
- Įsitikinkite, ar prijungimo prie elektros tinklo vieta gerai apsaugota nuo drėgmės ir vandens. Kyla elektros smūgio pavojus.
- Patikrinkite siurbimo vamzdį. Siurbimo vamzdžio siurbiantysis galas turi būti paniręs vandenyje.
- Patikrinkite slėginį vamzdį. Slėginio vamzdžio galas, iš kurio išteka vanduo, turi būti laistomoje vietoje.

Ijungimas ir išjungimas

Ijungimas:

Ijungimo / išjungimo jungiklį (**A** 7) nustatykite į padėtį „I“.

Įsiurbęs vandens, siurblys ims pumpuoti vandenį.

Išjungimas:

Ijungimo / išjungimo jungiklį (**A** 7) nustatykite į padėtį „0“.



Neleiskite siurbliui veikti sausąją eigą. Siurbliui veikiant nuolat stebėkite prietaisą ir vandens atsargas. Kai vandens lieka nedaug, siurbį iškart išjunkite.



Prietaise yra apsaugos nuo šiluminių perkrovų įtaisas, kuris varikliui perkaitus išjuncia prietaisą.

Valymas/techninė priežiūra/laikymas

Savo įrangą valyti ir prižiūrėti reguliariai. Taip bus užtikrintas jos veikimas ir ilgas eksploatacijos laikas.



Darbus, neaprašytus šioje naudojimo instrukcijoje, paskirkite atlikti mūsų techninės priežiūros centrui. Naudokite tik originalias dalis. Taip apsaugosite prietaisą nuo sugadinimo ir išvengsite galimai keliamo pavojaus žmonėms.



Prieš atlikdami bet kokius prietaiso techninės priežiūros darbus atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio. Kyla elektros smūgio ar sužalojimo nuo judančių dalių rizika.

Bendrieji valymo darbai



Ant prietaiso nepurškite vandens ir neplaukite po tekančiu vandeniu. Galima patirti elektros šoką ir pažeisti prietaisą.

- Prietaisą valykite drėgna šluoste.
- Jei prietaisas užsikimšo, atjunkite siurbimo ir slėginį vamzdžius. Pašalines medžiagas išplaukite vandeniu ir išvalykite siurbimo filtrą.
- Visus kitus darbus gali atlikti tik kvalifikuotas elektrikas (ypač atidaryti siurblį). Remonto atveju visada kreipkitės į mūsų klientų aptarnavimo tarnybą.

Siurblio ištuštinimas

Prieš šalčius ir ketinant ilgesnį laiką nenaudoti (pvz., žiemą), siurblį reikia visiškai ištuštinti.



1. Atsukite vandens išleidimo varžtą (9) ir išleiskite vandenį iš siurblio.
2. Praplaukite siurblį švari vandeniu.

Laikymas

- Prietaisą laikykite sausoje vietoje, kurioje nesikaupia dulkės ir kur jo negali pasiekti vaikai.
- Padėdami nenaudojamą siurblį jį ištuštinkite (žr. „Siurblio ištuštinimas“).

Utilizavimas/aplinkos apsauga

Prietaisą, priedus ir pakuotę perduokite utilizuoti aplinkos apsaugos atliekų utilizavimo įstaigai.



Elektrinių prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

Prietaisą perduokite perdirbimo įstaigai. Naudotas plastikines ir metalines dalis galite surūšiuoti ir perduoti atliekų utilizavimo įstaigai. Apie tai teiraukitės mūsų techninės priežiūros centre.

Atsarginės dalys

**Atsargines dalis ir priedus galite įsigyti interneto svetainėje
www.grizzly-service.eu**

Jei neturite interneto, kreipkitės telefonu į aptarnavimo centrą (žr. „Grizzly Service-Center“).

Garantie

- Šiam prietaisui mes suteikiame 24 mėnesių garantiją. Naudojant komerciniais tikslais netenkama teisės į garantiją.
- Garantija netaikoma natūralaus dėvėjimo požymiams ir žalai, atsiradusiai dėl per didelės apkrovos arba netinkamo valdymo. Garantija taikoma medžiagos arba gamybos defektams. Ši garantija netaikoma gaminio dalims, kurios normaliai dėvisi, todėl jos gali būti priskiriamos nusidėvinčioms dalims (filtrai, antgaliai arba, plombos).
- Pirmiausia neteikiama jokių garantijų, kai siurbiamos abrazyvinės medžiagų (smėlis, akmenys) arba ėsdinantys skysčiai, nes dėl to pažeidžiami sandarikliai, sparnuotė, variklis ir kitos dalys.
- Kad būtų suteikta garantija, turėjo būti laikomasi valymo ir techninės priežiūros nurodymų.
- Jei pastebimi medžiagos arba gamybos defektai, pristatomas kitas prietaisas arba jis suremontuojamas. Būtina sąlyga – prietaisas mūsų techninės priežiūros centrui pristatomas neišardytas, su pirkimo čekiu ir garantijos patvirtinimu.

Remonto tarnyba

- Remonto darbus, kuriems nesuteikiama garantija, už tam tikrą atlygį galite pavesti atlikti mūsų techninės priežiūros centro darbuotojams. Mūsų techninės priežiūros centro darbuotojai Jums mielai pateiks darbų sąmatą. Mes galime remontuoti tik tuos prietaisus, kurie buvo atsiųsti tinkamai supakuoti ir apmokėti.
- **Būtina sąlyga** – prietaisas mūsų techninės priežiūros centrui pristatomas neišardytas, su pirkimo čekiu ir garantijos patvirtinimu.
Mes nepriimame prietaisų, už kurių siuntimą nebuvo sumokėta (negabaritinis krovinys, skubiosios siuntos arba kitas specialus gabenimo būdas).
- Jei mums atsiųssite savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

Klaidų paieška

Problema	Galima priežastis	Klaidos šalinimas
Siurblys neįsijungia	Nėra maitinimo įtampos	Patikrinkite kištukinį lizdą, maitinimo laidą, elektros liniją ir kištuką, jei reikia, paveskite suremontuoti elektrikui.
	Siurblys neįjungtas	Ijunkite siurblį įjungimo / išjungimo jungikliu (A 7)
	Įjungimo / išjungimo jungiklis (A 7) sugedo	Prireikus paveskite remontą elektros specialistui
Siurblys nesiurbia	Siurblio kameroje nėra vandens	Pripilkite vandens
	Siurblys, siurbimo vamzdis arba siurbimo filtras užsikimšo	Išvalykite siurblį
	Siurbimo vamzdis nesandarus arba pažeistas	Patikrinkite siurbimo vamzdį ir, prireikus, jį užsandarinkite arba pakeiskite
	Per didelis siurbimo aukštis	Patikrinkite siurbimo aukštį
Nepakankamas srautas	Siurbiant labai nešvarų vandenį arba vandenį su abrazyvinėmis priemaišomis, siurblio galia sumažėja	Išvalykite siurblį
Siurblys po trumpo laiko išsijungia	Variklio apsauga išjungia siurblį dėl pernelyg didelio vandens užterštumo.	Išjunkite prietaisą ir ištraukite tinklo kištuką; Šiuo siurbliu galima pumpuoti tik švarų ir lietaus vandenį.
	Kai vandens temperatūra yra per aukšta, variklio apsauga išjungia prietaisą.	Užtikrinti maksimalią vandens temperatūrą (35 °C)!



Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia uważnie przeczytaj tę instrukcję obsługi. Przechowuj tę instrukcję w dobrze zabezpieczonym miejscu i przekazuj ją każdemu kolejnemu właścicielowi urządzenia, aby zawarte w niej informacje były zawsze dostępne dla osób używających urządzenia.

Spis treści

Przeznaczenie	57
Opis ogólny	58
Zawartość opakowania	58
Przegląd	58
Opis działania	58
Dane techniczne	58
Dane wydajnościowe	58
Zasady bezpieczeństwa	59
Symbole w instrukcji obsługi	59
Symbole graficzne na urządzeniu	59
Ogólne zasady bezpieczeństwa	59
Uruchamianie	61
Ustawienie urządzenia	61
Podłączanie do sieci	61
Przylączanie przewodów	61
Napełnianie pompy wodą	62
Kontrolę przed uruchomieniem	62
Włączanie i wyłączanie	62
Konserwacja, oczyszczanie, przechowywanie	63
Ogólne prace z zakresu oczyszczania	63
Opróżnianie pompy	63
Przechowywanie urządzenia	63
Usuwanie i ochrona środowiska	63
Części zamienne/Akcesoria	64
Gwarancja	64
Serwis naprawczy	64
Wyszukiwanie błędów	65
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE	96
Grizzly Service-Center	99

Przeznaczenie

Pompa ogrodowa jest przeznaczona do podlewania ogrodu.

Pompa nadaje się wyłącznie do przesyłu czystej wody i wody deszczowej o temperaturze maks. 35°C.

Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego w ogrodzie.

To urządzenie nie nadaje się do użytku przemysłowego, ani do pracy ciągłej. Każde inne wykorzystanie, na które nie zezwala wyraźnie niniejsza instrukcja obsługi, może prowadzić do uszkodzenia urządzeń i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.

Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

Urządzenie to mogą obsługiwać dzieci od 8 roku życia, a także osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych czy umysłowych, czy też osoby dysponujące niedostatecznym doświadczeniem oraz wiedzą, pod warunkiem, że praca odbywa się pod nadzorem albo po instruktażu w zakresie bezpiecznej eksploatacji urządzenia i ze zrozumieniem istniejących zagrożeń. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieciom nie wolno bez nadzoru wykonywać czyszczenia i konserwacji.

Opis ogólny



Ilustracje sposobu obsługi i konserwacji znajdziesz na stronie 2.

Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne.

- Zmontowana, gotowa do użycia pompa ogrodowa (pompa)
- Instrukcja obsługi

Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.

Przegląd



- 1 Zaślepka wlotu wody
- 2 Wlot wody
- 3 Korek wlewu
- 4 Zaślepka wylotu wody
- 5 Wylot wody
- 6 Uchwyt do przenoszenia
- 7 Włącznik/wyłącznik
- 8 Kabel zasilający
- 9 Korek spustowy

Opis działania

Pompa ogrodowa po przyłączeniu przewodu ssącego i przewodu tłocznego oraz napełnieniu ją wodą przesyła określoną ilość czystej wody.

Termiczny wyłącznik ochronny chroni silnik przed przeciążeniem.

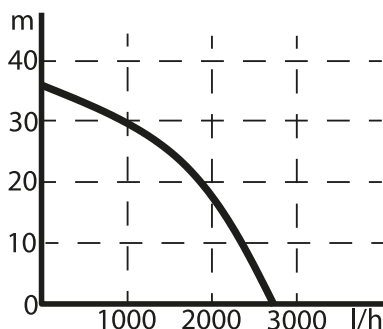
Funkcje elementów urządzenia są podane w poniższym opisie.

Dane techniczne

Napięcie obliczeniowe.....	230 V~, 50 Hz
Pobór mocy	600 W
Maksymalna wydajność pompowania (Q max)	2700 l/h
Maks. wysokość pompowania (H max).....	36 m
Maks. wysokość podnoszenia	7 m
Maks. temperatura wody (T max)....	35 °C
Przyłącze węża.....	1"
Ciężar (z wszystkimi częściami) ..	ok. 5,5 kg
Typ zabezpieczenia	I
Rodzaj ochrony.....	IPX4
Poziom mocy ciśnienia akustycznego (L _{WA}) gwarantowany.....	90 dB(A)

Zmiany techniczne i optyczne mogą być dokonywane bez zapowiedzi w trakcie udoskonalania produktu. W związku z tym wszelkie podane w niniejszej instrukcji obsługi wymiary, wskazówki i dane nie posiadają gwarancji bezwzględnej prawdziwości. W związku z powyższym wyklucza się wszelkie roszczenia prawne zgłaszane na podstawie danych instrukcji obsługi.

Dane wydajnościowe



Zasady bezpieczeństwa

Ten rozdział zawiera podstawowe przepisy bezpieczeństwa dotyczące pracy z urządzeniem.

Symbole w instrukcji obsługi



Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.



Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom.



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

Symbole graficzne na urządzeniu



Uwaga! Nie stosować do wody o dużej zawartości piasku!



Przed rozpoczęciem pracy z pompą zapoznaj się dokładnie z wszystkimi elementami sterującymi, a w szczególności z ich funkcjami i sposobem działania. W razie potrzeby poproś o pomoc specjalistę. Przeczytaj należącą do urządzenia instrukcję obsługi i przestrzegaj zawartych w niej wskazówek!



Uwaga! W razie uszkodzenia albo przecięcia kabla sieciowego natychmiast wyjmij wtyczkę kabla z gniazda sieci elektrycznej.



Uwaga: Unikać pracy pompy na sucho! Niebezpieczeństwo przegrzania!



Informacje odnośnie poziomu mocy akustycznej L_{WA} in dB.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi

Ogólne zasady bezpieczeństwa

Praca z urządzeniem:



Ostrożnie: W ten sposób unikniesz wypadków i zranień:

- Osoby, które nie znają instrukcji obsługi, nie mogą używać urządzenia. Obsługiwanie urządzenia przez osoby, które nie ukończyły 16 roku życia, jest zabronione.
- Dla ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym należy nosić mocne obuwie.
- Zastosuj odpowiednie środki w celu uniemożliwienia dzieciom dostępu do pracującego urządzenia. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu palnych cieczy lub gazów. Nieprzestrzeganie tej wskazówki pociąga za sobą niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.
- Nie używać do wody zawierającej cząsteczki o działaniu ściernym, np. piasek. Pompowanie substancji agresywnych che-

micznie (powodujących ścieranie), żrących, palnych (np. paliwa silnikowe) lub wybuchowych, słonej wody, środków czyszczących i środków spożywczych jest niedozwolone. Temperatura pompowanej cieczy nie może przekraczać 35°C.

- Przechowuj urządzenie w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci miejscu.



Ostrożnie! W ten sposób unikniesz uszkodzeń urządzenia i wynikających stąd szkód osobowych:

- Nie pracuj uszkodzonym, niekompletnym lub przebudowanym bez zgody producenta urządzeniem. Przed uruchomieniem urządzenia zleć wykwalifikowanemu specjalście sprawdzenie, czy zostały zastosowane wymagane zabezpieczenia elektryczne.
- Nie noś i nie mocuj urządzenia za kabel ani przewód ciśnieniowy.
- Chroń urządzenie przed mrozem i pracą bez wody („na sucho”).
- Używaj tylko oryginalnych akcesoriów i nie przebudowuj urządzenia.
- Przeczytaj wskazówki na temat „Konserwacji i oczyszczania” urządzenia w instrukcji obsługi. Wszystkie wykraczające poza ten zakres czynności, a szczególnie otwieranie urządzenia, muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego elektryka. Jeżeli urządzenie wymaga naprawy, zwracaj się zawsze do naszego Centrum Serwisowego.

Bezpieczeństwo elektryczne:



Ostrożnie: W ten sposób unikniesz wypadków i zranień wskutek porażenia prądem:

- Nie wolno używać urządzenia, gdy w wodzie przebywają osoby. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Urządzenie musi być ustawione tak, by podczas pracy był w każdej chwili zapewniony dostęp do wtyczki sieciowej.
- Przed uruchomieniem nowej pompy zleć wykwalifikowanemu specjalście sprawdzenie:
 - czy uziemienie, przewód zerowy i bezpiecznik uszkodzeniowy spełniają przepisy dostawcy energii elektrycznej i bezbłędnie działają,
 - czy złącza elektryczne są zabezpieczone przed wodą i wilgocią.
 - W razie zagrożenia zalaniem elektryczne złącza wtykowe należy umieścić w miejscu zabezpieczonym przed zalaniem.
- Uważaj, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Podłączaj urządzenie tylko do gniazdek wyposażonych w element ochronny zabezpieczający przed prądem uszkodzeniowym (bezpiecznik Fi) o wartości nie większej od 30 mA; bezpiecznik co najmniej 10 amperów.

- Przed każdym użyciem skontroluj urządzenie, kabel i wtyczkę pod kątem uszkodzeń. Uszkodzonych kabli nie wolno naprawiać, lecz należy je wymieniać na nowe. Naprawę uszkodzeń urządzenia należy zlecać autoryzowanemu specjalście.
- Jeżeli kabel zasilający tego urządzenia jest uszkodzony, musi on zostać wymieniony przez producenta lub jego serwis albo osobę posiadającą podobne kwalifikacje - tylko w ten sposób można zapewnić bezpieczeństwo urządzenia.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel. Chroń kabel przed gorącem, olejem i ostrymi krawędziami.
- Nie noś ani nie mocuj urządzenia za kabel.
- Używaj tylko przedłużaczy zabezpieczonych przed bryzgami wody i przeznaczonych do stosowania na dworze. Przed użyciem zawsze odwijaj kabel z bębna kablowego. Zawsze sprawdzaj, czy kabel nie jest uszkodzony. Przekrój lica kabla przedłużającego musi wynosić co najmniej 2,5 mm².
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu, w przypadku wystąpienia niebezpieczeństwa w układzie wodnym, na czas przerw w pracy, a także gdy urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę z kontaktu.
- Przekrój przewodów sieciowych nie może być mniejszy od węży gumowych z oznaczeniem H07RN-F.

Uruchamianie

Ustawienie urządzenia

- Urządzenie ustawić na stabilnym, poziomym podłożu, niewrażliwym na zalanie.
- Jeśli chcemy zainstalować urządzenie na stałe, należy je przykręcić do podłoża. Przykręcenie urządzenia do płyty mocującej uniemożliwi także jego zsuwanie się.
Proszę pamiętać przy tym o zapewnieniu swobodnego dostępu do korka spustowego (A 9).
- Urządzenie należy zainstalować na wysokości wyższej niż powierzchnia wody, którą chcemy pompować. Jeśli nie będzie to możliwe, między urządzeniem a węzem ssącym należy zainstalować odporny na działanie podciśnienia zawór odcinający (dostępny w sklepach specjalistycznych lub w marketach budowlanych).

Podłączanie do sieci

Kupiona pompa jest wyposażona we wtyczkę z zestykiem ochronnym. Urządzenie jest przeznaczone do podłączania do gniazdka z zestykiem ochronnym zabezpieczonym wyłącznikiem różnicowo-prądowym (RCD), o napięciu 230 V ~ 50Hz.

- Podłączyć kabel zasilający (A 8) do gniazda sieciowego.

Przyłączanie przewodów



Stosować koniecznie zestaw ssący z filtrem ssącym, koszem i zaworem przeciwwrotnym, aby przy wyłączonej pompie uniemożliwić odpływ wody i uniknąć uszkodzenia pompy przez zanieczyszczenia.

- Po stronie ssania nie używać żadnych systemów przyłączeniowych z szybkozłączkami.
- Przewód ssący może mieć formę sztywnej rury lub elastycznego węża. Musi posiadać on przekrój minimalny 25 mm. W przypadku sztywnych rur lub w przypadku wysokości ssania przekraczającej 4 m zaleca się użycie większego przekroju.
- Przewód ssący ułożyć w taki sposób, aby wznosił się od punktu poboru wody do pompy (patrz ilustr. **B**).
- Podczas montowania przewodu ssącego i przewodu tłocznego należy pamiętać, aby urządzenie nie było narażone na nacisk mechaniczny lub pociąganie. W razie potrzeby proszę poprosić o poradę w miejscu zakupu urządzenia.

- B**
1. Zdjąć zaślepkę (1) na wlocie wody (2).
 2. Zamontować przewód ssący na króćcu wlotu wody (2) (gwint wewnętrzny 1"). Przykręcić go szczelnie.
 3. Zdjąć zaślepkę (4) na wylocie wody (5).
 4. Zamontować przewód tłoczny na króćcu wylotu wody (5) (gwint wewnętrzny 1"). Przykręcić go szczelnie.

 Obecność powietrza w przewodzie ssącym nie gwarantuje prawidłowego działania pompy ogrodowej.

Napełnianie pompy wodą

Przed każdym uruchomieniem pompę należy napełnić wodą. Dzięki temu zagwarantujemy jej natychmiastowy rozruch. Praca na sucho niszczy pompę.

- C**
1. Odkręcić korek wlewu (3) na urządzeniu.
 2. Napełnić wodę do punktu wlewu i ponownie zakręcić korek wlewu (3).

Kontrole przed uruchomieniem

- 
- Unikaj pracy pompy na sucho (prawidłowe ustawienie wyłącznika-wyłącznika pływakowego). Upewnij się, że parametry sieci elektrycznej wynoszą 230 V - 50Hz.
 - Sprawdź stan gniazdka elektrycznego i upewnij się, że posiada ono odpowiednie zabezpieczenie (co najmniej 10A).
 - Upewnij się, że nie jest możliwe dostanie się wilgoci lub wody do gniazdka sieciowego. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
 - Sprawdzić przewód ssący. Wlot przewodu ssącego musi znajdować się w wodzie.
 - Sprawdzić przewód tłoczny. Wylot przewodu tłocznego powinien znajdować się już w pozycji podlewania.

Włączanie i wyłączanie

Załączanie:

Włącznik/wyłącznik (**A** 7) ustawić w położeniu „I”.

Po chwili potrzebnej do zassania wody pompa zaczyna pompować.

Wyłączanie:

Włącznik/wyłącznik (**A** 7) ustawić w położeniu „0”.

- 
- Unikać pracy pompy na sucho. Przez cały czas pracy pompy należy kontrolować urządzenie i zapas

wody. Jeśli ilość wody nie jest już wystarczająca, natychmiast wyłącz pompę.



Urządzenie jest wyposażone w termiczny wyłącznik bezpieczeństwa, który w przypadku przegrzania silnika wyłącza urządzenie.

Konserwacja, oczyszczanie, przechowywanie



Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, musi wykonywać nasze Centrum Serwisowe. Stosuj tylko oryginalne części. W ten sposób unika się uszkodzenia urządzenia oraz wynikających stąd szkód osobowych. W ten sposób unikniesz uszkodzeń urządzenia i wynikających stąd szkód osobowych.



Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym lub niebezpieczeństwo urazów z powodu poruszających się części.

Ogólne prace z zakresu oczyszczania



Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, musi wykonywać nasze Centrum Serwisowe. Stosuj tylko oryginalne części.

- Urządzenie czyścić wilgotną ściereczką.
- W przypadku zapchania pompy, zdjąć przewód ssący i przewód tłoczny. Wypłukać ciało obce wodą i oczyścić filtr ssący.

- Wszystkie czynności wykraczające poza opisane powyżej, w szczególności otwieranie pompy, należy powierzać w specjalistycznym punkcie napraw urządzeń elektrycznych. W przypadku konieczności wykonania naprawy proszę zwracać się zawsze do naszego działu serwisowego.

Opróżnianie pompy

W przypadku ryzyka wystąpienia mrozu i przed dłuższym okresem nieużytkowania urządzenia (np. na okres zimy) pompę należy całkowicie opróżnić.



1. Odkręcić korek spustowy (9) i opróżnić pompę z wody.
2. Przeplukać pompę czystą wodą.

Przechowywanie urządzenia

- Przechowuj urządzenie w suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Przed okresem przechowywania pompę należy opróżnić (patrz „Opróżnianie pompy”).

Usuwanie i ochrona środowiska

Přístroj, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavky na ochranu životního prostředí do recyklační sběrný.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Oddaj urządzenie w punkcie recyklingu. Użyte do produkcji urządzenia części plastikowe i metalowe mogą zostać od siebie precyzyjnie oddzielone, a następnie poddane utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.

Części zamienne/ Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na
www.grizzlyl-service.eu**

W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Grizzly Service-Center”.

Gwarancja

- Na niniejsze urządzenie udzielamy 24-miesięcznej gwarancji. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.
- Szkody wywołane przez naturalne zużycie, przeciążenie lub nieprawidłową obsługę są wykluczone z zakresu gwarancji. Niektóre części konstrukcyjne ulegają normalnemu zużyciu i są wykluczone z zakresu gwarancji. Są to w szczególności: filtry lub nasadki.
- Uprawnienia gwarancyjne wygasają przede wszystkim w razie pompowania ścierających się substancji (piasek, kamienie) lub agresywnych chemicznie cieczy, w razie nieprzestrzegania zaleceń instrukcji obsługi albo w razie stosowania siły, ponieważ powoduje to uszkodzenia uszczelnik, wirnika, silnika lub innych części pompy.
- Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest ponadto przestrzeganie wskazówek dotyczących czyszczenia i konserwacji urządzenia.

- Szkody wywołane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi zostaną bezpłatnie usunięte przez dostarczenie zastępczego urządzenia bądź przez naprawę. Warunkiem skorzystania z gwarancji jest przekazanie nierozmontowanego urządzenia z dowodem zakupu i gwarancji sklepowi, w którym zostało ono kupione.

Serwis naprawczy

- Naprawy nie objęte gwarancją można zlecać odpłatnie naszemu centrum serwisowemu. Nasze Centrum Serwisowe chętnie sporządzi kosztorys naprawy. Przyjmujemy tylko urządzenia, które zostały nam przysłane w odpowiednim opakowaniu z opłaceniem pełnego kosztu przesyłki.
- **Uwaga:** W przypadku reklamacji gwarancyjnej lub zlecenia naprawy użytkownik powinien dostarczyć oczyszczone urządzenie wraz z informacją o usterce pod adres naszego punktu serwisowego.
Przesyłki nadane bez uiszczenia wystarczającej opłaty pocztowej, w charakterze przesyłki o nietypowych wymiarach, ekspresem lub inną przesyłką specjalną nie będą przyjmowane.
- Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Wyszukiwanie błędów

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia błędu
Pompa nie uruchamia się	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić gniazdo wtykowe, kabel zasilający, przewodzenie, wtyk sieciowy, w razie potrzeby zlecić naprawę w punkcie napraw urządzeń elektrycznych
	Pompa nie jest włączona	Włączyć pompę za pomocą włącznika/wyłącznika (A 7)
	Włącznik/wyłącznik (A 7) jest uszkodzony	W razie potrzeby zlecić naprawę w punkcie napraw urządzeń elektrycznych
Pompa nie pompuje	Brak wody w komorze pompy	Napełnić pompę wodą
	Pompa, przewód ssący lub filtr ssący jest zapchany	Oczyścić pompę
	Przewód ssący jest nieszczelny lub uszkodzony	Sprawdzić przewód ssący i w razie potrzeby uszczelnić lub wymienić
	Zbyt duża wysokość ssania	Sprawdzić wysokość ssania
Niewystarczająca ilość pompowanej wody	Wydajność pompy jest obniżona wskutek mocno zanieczyszczonej wody lub zawartości cząstek ściernych w wodzie	Oczyścić pompę
Pompa wyłącza się po krótkiej chwili	System ochrony silnika wyłącza pompę z powodu zbyt dużego zanieczyszczenia wody	Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyk sieciowy; pompa jest przeznaczona wyłącznie do pompowania czystej wody i wody deszczowej
	Temperatura wody jest za wysoka, system ochrony silnika wyłącza urządzenie	Pamiętać o maksymalnej temperaturze wody 35 °C!



Si prega di leggere con attenzione le presenti istruzioni per l'uso la prima volta che si usa l'apparecchio. Conservare con cura il presente manuale d'uso e consegnarlo al successivo utilizzatore prestando attenzione che sia sempre a disposizione di chi usa l'apparecchio.

Contenuto

Utilizzo	66
Descrizione generale	67
Contenuto della confezione	67
Illustrazione	67
Descrizione delle funzionalità	67
Dati tecnici	67
Dati prestazionali	67
Norme di sicurezza	68
Simboli riportati nelle istruzioni	68
Simboli grafici sull'apparecchio	68
Norme generali di sicurezza	68
Messa in esercizio	70
Posizionamento	70
Allacciamento di rete	70
Collegamento delle condutture	70
Riempimento pompa	71
Controlli prima della messa in esercizio	71
Accensione/Spegnimento	71
Pulizia/Manutenzione/	
Conservazione	72
Operazioni generali di pulizia	72
Svuotamento della pompa	72
Conservazione	72
Smaltimento/Tutela dell'ambiente	72
Pezzi di ricambio	73
Garanzia	73
Servizio di riparazione	73
Ricerca di guasti	74
Traduzione della dichiarazione	
di conformità CE originale	97
Grizzly Service-Center	99

Utilizzo

La pompa da giardino è destinata per l'uso privato nella casa e nel giardino.

L'apparecchio è adatto per l'approvvigionamento di acqua industriale e per l'irrigazione del giardino.

E previsto esclusivamente per il trasporto di acqua chiara e acqua piovana fino a una temperatura di max. 35°C.

La pompa automatica non è adatta per l'esercizio continuo. Questo apparecchio non è adatto per l'uso commerciale.

Ogni altro utilizzo non espressamente concesso nelle presenti istruzioni può causare danni all'apparecchio e costituire un pericolo reale per l'utilizzatore.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio o errato.

Questo apparecchio può essere usato da bambini a partire da 8 anni come anche da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o senza esperienze e conoscenze, se sono sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendono i pericoli che ne scaturiscono. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utilizzatore non devono essere eseguite da bambini senza sorveglianza.

Descrizione generale

! Troverete le figure relative all'uso ed alla manutenzione nel lato 2.

Contenuto della confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo:

- Pompa da giardino premontata (Pompa)
- Istruzioni per l'uso

Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.

Illustrazione

- A**
- 1 Cappuccio protettivo, entrata acqua
 - 2 Entrata acqua
 - 3 Riavvitare la vite di riempimento
 - 4 Cappuccio protettivo, uscita acqua
 - 5 Uscita acqua
 - 6 Impugnatura
 - 7 Interruttore di accensione/spegnimento
 - 8 Cavo di allacciamento alla rete
 - 9 Vite di scarico

Descrizione delle funzionalità

Dopo il collegamento del tubo di aspirazione e del tubo di mandata e il riempimento con acqua, la pompa per giardino alimenta una definita quantità di acqua depurata.

Un interruttore di protezione termica protegge il motore dal sovraccarico.

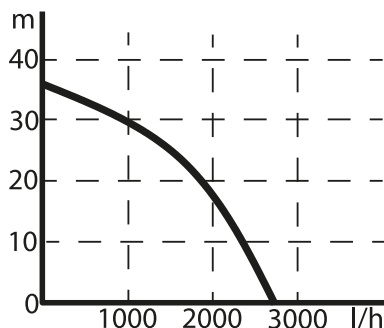
Le funzioni dei vari elementi si possono apprendere dalle descrizioni seguenti.

Dati tecnici

Tensione nominale.....	230 V~, 50 Hz
Assorbimento nominale (potenza allacciata)	600 W
Portata massima (Q max).....	2700 l/h
Altezza di portata massima (H max)	36 m
Altezza di aspirazione massima	7 m
Temperatura dell'acqua massima (T max)	35 °C
Allacciamento tubo flessibile	1"
Peso (incl. accessori)	ca. 5,5 kg
Classe di protezione	I
Tipo di protezione	IPX4
Livello di potenza sonora (L_{WA}) garantito	90 dB(A)

Ci si riserva il diritto di apportare variazioni tecniche ed ottiche senza preavviso nell'ambito dello sviluppo del prodotto. Tutte le dimensioni, indicazioni e dati delle presenti istruzioni per l'uso sono pertanto non vincolanti. Non si accetta pertanto alcuna rivendicazione di diritti a fronte delle presenti istruzioni per l'uso.

Dati prestazionali



Norme di sicurezza

Questo paragrafo tratta le disposizioni di sicurezza di base per il lavoro con la pompa.

Simboli riportati nelle istruzioni



Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.



Simboli di divieto con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un uso corretto dell'apparecchio.

Simboli grafici sull'apparecchio



Non usare con acqua ad alto contenuto di sabbia!



Prima di iniziare il lavoro acquisire dimestichezza con tutti gli elementi di comando, in particolare con le funzioni e gli effetti. Se necessario, chiedere ad un tecnico. Leggere e osservare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio.



Attenzione! In caso di danneggiamento o taglio del cavo di alimentazione, sfilare immediatamente la spina dalla presa.



Attenzione: Evitare l'esercizio a secco della pompa! Pericolo di surriscaldamento!



Dati del livello di rumorosità L_{WA} in dB



Apparecchi elettronici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Norme generali di sicurezza

Uso dell'apparecchio:



Attenzione: in questo modo si evitano incidenti e ferite:

- Persone che non hanno letto attentamente le istruzioni d'uso, non devono usare l'apparecchio. Disposizioni di legge locali possono stabilire l'età minima dell'utente.
- Indossare scarpe adeguate come protezione contro le scosse elettriche.
- In presenza di persone immerse nell'acqua, l'apparecchio non deve essere azionato.
- Adottare adeguate misure per tenere bambini lontani dall'apparecchio.
- Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.
- Non usare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. La mancata osservanza comporta pericoli di incendio o di esplosione.
- Non usare per acqua contenente particelle abrasive, come sabbia. Il trasporto di liquidi aggressivi, abrasivi (con effetto smerigliante), corrosivi, infiammabili (p. es. carburanti per motori) o esplosivi, acqua

salata, detergenti e generi alimentari non è concesso. La temperatura del liquido trasportato non deve superare 35°C.

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori dalla portata di bambini.



Attenzione! In questo modo evitate danni all'apparecchio ed eventuali danni a persone consequenziali :

- Non lavorare con un apparecchio danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Prima della messa in esercizio fare controllare da un esperto, che siano presenti i dispositivi di protezione elettrici richiesti.
- Non trasportare o fissare l'apparecchio dal cavo o dalla tubazione di mandata.
- Proteggere l'apparecchio dal gelo e dal funzionamento a secco.
- Usare solo accessori originali e non eseguire trasformazioni all'apparecchio.
- Per quanto riguarda il tema „Manutenzione e pulizia“ leggere le indicazioni contenute nelle istruzioni d'uso. Ogni altra operazione, in particolare l'apertura dell'apparecchio, devono essere eseguite da un elettricista. In caso di riparazione, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.

Sicurezza elettrica:



Attenzione: in questo modo evitate incidenti e lesioni a causa di scosse elettriche:

- Quando l'apparecchio è in funzione, dopo l'installazione il cavo di rete deve essere liberamente accessibile.
- Prima di mettere in esercizio la vostra nuova pompa, fare controllare da un esperto:
 - il collegamento a terra, la messa a terra del neutro, l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto deve corrispondere alle disposizioni di sicurezza delle aziende d'approvvigionamento di energie e garantire un funzionamento perfetto,
 - i collegamenti elettrici a spina devono essere protetti dall'acqua.
 - In caso di pericolo di inondazione, i collegamenti a spina devono essere fissati in una zona lontana da quella affetta dall'inondazione.
- Fare attenzione che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni sulla targhetta.
- Eseguire l'installazione elettrica in conformità alla normativa nazionali.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa con dispositivo di protezione per correnti di guasto (interruttore FI) con una corrente differenziale non superiore a 30 mA an; dispositivo di protezione di un minimo di 10 Ampere.
- Controllare prima di ogni utilizzo la presenza di eventuali danni all'apparecchio, al cavo e alla spina. Cavi difettosi non devono essere riparati, ma sostituiti con cavi nuovi. Fare eliminare eventuali danni all'apparecchio da un esperto.

- Nel caso in cui la condotta di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Non usare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e angoli appuntiti.
- Non trasportare o fissare l'apparecchio dal cavo.
- Usare solo prolunghe protette da spruzzi d'acqua e adatte per l'uso esterno. Prima dell'uso srotolare completamente il tamburo per cavi. Controllare eventuali danneggiamenti del cavo. La sezione della prolunga deve essere di almeno 2,5 mm².
- Prima di qualsiasi lavoro con l'apparecchio, durante le pause di lavoro e in caso di non-uso, staccare sempre la spina di rete dalla presa.
- I cavi di rete non devono avere una sezione inferiore alle tubazioni di gomma con la denominazione H07RN-F. La sezione del trefolo del cavo di prolunga deve esser di almeno 2,5 mm².

Messa in esercizio

Posizionamento

- Posizionare l'apparecchio su una base solida, orizzontale e protetta da inondazioni.
- In caso si voglia installare l'apparecchio fisso, avvitare sulla superficie di base. Un avvitamento con una piastra

di fissaggio impedisce anche che l'apparecchio scivoli.

Si prega di badare a consentire un libero accesso alla vite di scarico (A 9).

- Posizionare la pompa a intervento rapido sempre più in alto rispetto alla superficie dell'acqua dalla quale si desidera pompare l'acqua.

Se non risulta possibile, installare un'unità di chiusura resistente alla depressione fra l'apparecchio e il flessibile di aspirazione (disponibile nei negozi specializzati).

Allacciamento di rete

La pompa da voi acquistata è dotata di una spina di contatto di protezione. La pompa è concepita per il collegamento ad una presa con dispositivo di protezione differenziale da 230 V~ 50 Hz.

- Collegare l'attacco di rete (A 8) a una alimentazione di corrente.

Collegamento delle condutture



È assolutamente necessario utilizzare un set di aspirazione con filtro, cestello e valvola antiritorno in modo da impedire che l'acqua fuoriesca con la pompa spenta ed evitare danni alla pompa dovuti ad impurità.

- Sul lato aspirazione non utilizzare sistemi di collegamento con raccordi a innesto rapido.
- Il tubo di aspirazione può essere un tubo rigido o un tubo flessibile. Esso deve avere una sezione minima di 25 mm. Nel caso dei tubi rigidi o di un'altezza di aspirazione di oltre 4 m,

si consiglia una sezione maggiore.

- Posare il tubo di aspirazione dall'apertura di prelievo dell'acqua alla pompa in modo che l'altezza sia crescente (vedere figura **B**).
- Durante il montaggio del tubo di aspirazione e di mandata assicurarsi che sull'apparecchio non venga esercitata alcuna pressione o trazione meccanica. Chiedere anche al proprio rivenditore di fiducia.

- B**
1. Rimuovere il cappuccio (1) dall'ingresso acqua (2).
 2. Montare il tubo di aspirazione sul bocchettone dell'ingresso acqua (2) (filettatura interna da 1"). Avvitare in modo ermetico.
 3. Rimuovere il cappuccio (4) dall'uscita acqua (5).
 4. Montare un tubo di mandata sul bocchettone dell'uscita acqua (5) (filettatura interna da 1"). Avvitare in modo ermetico.

 Se penetra aria nella condotta di aspirazione non è garantito il funzionamento dell'apparecchio.

Riempimento pompa

La pompa deve essere riempita con acqua prima di ogni messa in esercizio. In questo modo viene garantita un'accensione immediata. Un funzionamento a secco distrugge la pompa.

- C**
1. Aprire la vite di riempimento (3) sull'apparecchio.
 2. Rabboccare l'acqua fino al punto di riempimento e riavvitare la vite di riempimento (3).

Controlli prima della messa in esercizio



- Accertarsi che l'allacciamento elettrico sia di 230 V ~ 50 Hz.
- Controllare lo stato corretto della presa elettrica (protetta con almeno 10A).
- Accertarsi che non giunga mai dell'umidità o dell'acqua all'allacciamento a rete. Pericolo di scossa elettrica.
- Controllare il tubo aspirante. L'estremità aspirante del tubo deve trovarsi in acqua.
- Controllare il tubo a pressione. L'estremità del tubo a pressione deve già trovarsi nella posizione che consente l'irrigazione.

Accensione/Spegnimento

Accensione:

Interruttore ON/OFF (**A** 7) in posizione „I“. Dopo un periodo di aspirazione la pompa inizia a trasportare acqua.

Spegnimento:

Interruttore ON/OFF (**A** 7) in posizione „0“.



Evitare l'esercizio a secco della pompa.
Monitorare l'apparecchio e la riserva d'acqua durante tutto l'esercizio. Se non è più disponibile una quantità sufficiente di acqua, spegnere immediatamente la pompa.



L'apparecchio è dotato di una protezione termica dal sovraccarico che in caso di surriscaldamento del motore spegne l'apparecchio.

Pulizia/Manutenzione/Conservazione

Eseguire la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio ad intervalli regolari. In questo modo si garantisce le sue prestazioni e una lunga durata.



Fare eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni d'uso dal nostro centro di assistenza. Usare solo componenti originali. In questo modo si evitano danni all'apparecchio ed eventuali danni consequenziali a persone.



Prima dei lavori sull'apparecchio staccare la spina. Sussiste il pericolo di scosse elettriche o di ferite causate da parti mobili.

Operazioni generali di pulizia



Non spruzzare l'apparecchio con acqua e non pulirlo sotto acqua corrente. Esiste il pericolo di scosse elettriche e il rischio di danneggiare l'apparecchio.

- Pulire l'apparecchio con un panno umido.
- Se si verificano intasamenti, rimuovere il tubo di aspirazione e quello di mandata. Eliminare il corpo estraneo con acqua e pulire il filtro di aspirazione.
- Tutte le altre operazioni, in particolare l'apertura della pompa, devono essere eseguite da un elettricista. In caso di riparazione, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.

Svuotamento della pompa

In caso vi fosse pericolo di gelo oppure si prevedesse di non utilizzare la pompa per lungo tempo (per es. durante l'inverno), occorre scaricarla completamente.



1. Aprire la vite di scarico (9) e scaricare l'acqua dall'apparecchio.
2. Sciacquare l'apparecchio con acqua pulita.

Conservazione

- Conservare l'apparecchio pulito e asciutto in un luogo esente da gelo e fuori dalla portata dei bambini.
- Per la conservazione svuotare la pompa (vedere "Svuotamento della pompa").

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare l'apparecchio presso un centro di raccolta e recupero. Le parti plastiche e di metallo usate potranno essere selezionate e avviate al recupero. Chiedere informazioni a riguardo al nostro centro assistenza clienti.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Pezzi di ricambio

È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo www.grizzly-service.eu

Per ulteriori domande rivolgersi al "Grizzly Service-Center".

Garanzia

- Per questo apparecchio forniamo 24 mesi di garanzia. In caso di un impiego per uso commerciale decade la garanzia.
- I danni riconducibili ad usura, sovraccarico o utilizzo improprio non sono coperti da garanzia. Alcune parti sono soggette a normale usura e non sono coperte da garanzia. Si tratta in particolare di: filtri, accessori o guarnizioni
- Non sussiste alcun diritto alla garanzia in caso di alimentazione di materiali abrasivi (sabbia, pietre) o di liquidi aggressivi, poiché in questo caso vengono danneggiate le guarnizioni, il rotore, il motore o altri pezzi.
- Requisito essenziale per le prestazioni in garanzia è inoltre che le indicazioni riportate alla voce Pulizia e Manutenzione siano state rispettate.
- I danni che siano risultati da difetti del materiale o errori di costruzione verranno eliminati senza alcun costo, tramite sostituzione del prodotto o la riparazione dello stesso. Il requisito a tal fine è la spedizione al rivenditore dell'apparecchio assemblato e corredato di prova di acquisto e certificato di garanzia.

Servizio di riparazione

- Le riparazioni che non siano coperte da garanzia potranno essere eseguite a pagamento dal nostro Centro di Assistenza tecnico. Il nostro Centro di Assistenza tecnico vi farà volentieri un preventivo. Potremo accettare solo quelle apparecchiature che siano state adeguatamente imballate e sufficientemente affrancate.
- **Attenzione:** Si prega di consegnare l'apparecchiatura, in caso di reclamo o di riparazione, pulita e con l'indicazione del difetto, all'indirizzo del nostro Servizio di Assistenza tecnica.
Le apparecchiature inviate non affrancate - come merce voluminosa, per espresso o con altra spedizione speciale - non potranno essere accettate.
- Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Ricerca di guasti

Disturbi	Cause	Rimedio
La pompa non si avvia	manca di tensione di rete	Controllare la presa, il cavo, il filo, a spina, ed eventualmente far riparare a un elettricista specializzato
	La pompa non è accesa	Accendere la pompa dall'interruttore di accensione/spegnimento (A 7)
	Interruttore di accensione/spegnimento (A 7) difettoso	Se necessario, far eseguire la riparazione da un elettricista
La pompa non trasporta	Vano di pompaggio senza acqua	Rabboccare l'acqua
	Pompa, tubo di aspirazione o filtro di aspirazione intasati	Pulire la pompa
	Il tubo di aspirazione non è a tenuta o è danneggiato	Controllare il tubo di aspirazione ed eventualmente applicare una guarnizione o sostituirlo
	Altezza di aspirazione troppo elevata	Controllare l'altezza di aspirazione
Quantità insufficiente di portata	prestazione ridotta della pompa a causa di additivi fortemente impuri e abrasivi nell'acqua	Pulire la pompa
Dopo un breve periodo di funzionamento la pompa si spegne	il salvamotore fa spegnere la pompa a causa di grado d'impurità troppo elevata dell'acqua	Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione; la pompa è concepita esclusivamente per l'alimentazione di acqua depurata e acqua piovana.
	temperatura troppo elevata dell'acqua, il salvamotore causa lo spegnimento della pompa	fare attenzione che la temperatura massima consentita dell'acqua è di 35° C!



Antes de la primera puesta en marcha, lea detenidamente el manual de instrucciones para evitar un uso incorrecto. Conserve las instrucciones y entrégueselas al siguiente usuario para que pueda consultar esta información en cualquier momento.

Contenido

Uso previsto	75
Descripción general	76
Volumen de suministro.....	76
Piezas funcionales.....	76
Descripción del funcionamiento.....	76
Datos técnicos	76
Datos de rendimiento.....	76
Símbolos del manual de instrucciones.....	77
Símbolos gráficos sobre el aparato.....	77
Indicaciones generales de seguridad.....	77
Puesta en funcionamiento	79
Montaje.....	79
Conexión eléctrica.....	79
Conexión de los tubos.....	79
Llenar la bomba.....	80
Controles antes de la puesta en marcha.....	80
Encendido/apagado.....	80
Limpieza/Mantenimiento/ Almacenamiento	81
Trabajos de limpieza generales.....	81
Vaciar la bomba.....	81
Almacenamiento.....	81
Eliminación y protección del medio ambiente	81
Piezas de repuesto	82
Garantía	82
Servicio de reparación	82
Búsqueda de fallos	83
Traducción de la Declaración de conformidad CE original	98
Grizzly Service-Center	99

Uso previsto

La bomba de jardín está prevista para regar el jardín. Está destinada para el uso privado en el jardín.

El aparato está pensado exclusivamente para el transporte de agua y de agua pluvial hasta una temperatura máx. de 35 °C. La bomba no es adecuada para funcionar de forma permanente. El funcionamiento permanente acorta la vida útil y reduce el tiempo bajo garantía.

Cualquier otro uso que no esté expresamente autorizado en estas instrucciones de uso puede provocar daños en el aparato y suponer un serio peligro para el usuario.

El fabricante no se responsabiliza por daños que sen causados por un uso contrario a las normas o por un manejo equivocado.

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años de edad, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o fueron instruidos con respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros resultantes de ello. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no deben ser efectuados por niños sin vigilancia.

Descripción general



Encontrará ilustraciones sobre el uso del aparato en la página 2.

Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo.

- Bomba de jardín montada
- Instrucciones de uso

Evacue el material de embalaje de una forma conveniente.

Piezas funcionales



- 1 Tapa abatible para la entrada de agua
- 2 Entrada de agua
- 3 Tornillo para orificio de llenado
- 4 Tapa abatible para la salida de agua
- 5 Salida de agua
- 6 Asa de transporte
- 7 Interruptor de encendido/apagado
- 8 Cable de alimentación
- 9 Tornillo de salida

Descripción del funcionamiento

Una vez conectado el tubo de aspiración y el tubo de presión, y después de haber llenado la bomba de jardín con agua, la bomba mueve una cantidad definida de agua.

Un interruptor de protección térmica protege el motor de sobrecarga.

El funcionamiento de las piezas de mando puede consultarse en las siguientes descripciones.

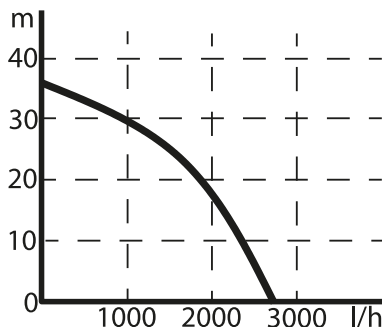
Datos técnicos

Conexión de red	230 V~; 50 Hz
Consumo de potencia (Potencia de conexión)	600 W
Cantidad máx. de elevación (Q_{max})	2700 l/h
Altura máx. de elevación (H max)	36 m
Altura máx. de aspiración	7 m
Temperatura máx. del agua (T max)	35 °C
Conexión de manguera	1"
Peso (incl. accesorios)	ca. 5,5 kg
Clase de protección	I
Tipo de protección	IPX4
Nivel de potencia acústica (L_{WA}) garantizado	90 dB(A)

Es pueden realizar cambios técnicos y ópticos sin previo aviso debido a los avances en el desarrollo.

Por tanto, todas las medidas, indicaciones y datos de estas instrucciones de uso se realizan sin garantía. En consecuencia, no se pueden reclamar derechos que tengan como base estas instrucciones de uso.

Datos de rendimiento



Indicaciones de seguridad

En este apartado se presentan las normas de seguridad básicas para trabajar con la bomba.

Símbolos del manual de instrucciones



Símbolo de peligro con indicaciones sobre la prevención de daños personales o materiales.



Símbolo de obligación con información para prevenir daños (se explicita la obligación en lugar del símbolo de exclamación).



Símbolo de información con instrucciones para manejar mejor el aparato.

Símbolos gráficos sobre el aparato



¡Atención! No usar en aguas arenosas.



Antes de comenzar con el trabajo familiarícese con todos los elementos de mando, en particular, con las funciones y los modos de operar. Si es necesario, pregunte a un experto. Lea y observe el manual de instrucciones del aparato.



¡Atención! En caso de daño o de quiebre del cable de alimentación desenchúfelo de inmediato.



¡Atención! ¡Evitar marcha en seco de la bomba! ¡Peligro de sobrecalentamiento!



Indicación del nivel de potencia acústica L_{WA} en dB



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

Indicaciones generales de seguridad

Trabajos con el aparato:



Precaución: Así evitará accidentes y daños físicos:

- Las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones de servicio, no deben utilizar el aparato. Las regulaciones localmente vigentes pueden prescribir una edad mínima para la persona que utiliza este equipo.
- Lleve calzado resistente para protegerse ante las descargas eléctricas.
- Si hay personas dentro del agua, el aparato no debe ponerse en funcionamiento.
- Tomar las medidas necesarias para evitar que los niños se acerquen al aparato en marcha. Existe peligro de lesionarse.
- Deseche el material de empaque correctamente.
- No utilice el aparato cerca de líquidos inflamables o gases. Si no se respeta, existe peligro de incendio o de explosión.

- No utilizar para agua con partículas abrasivas como la arena. No está permitido el bombeo de líquidos agresivos, abrasivos (de efecto lubricante), corrosivos, inflamables (p. ej., carburantes de motor) o explosivos, agua salada, productos de limpieza y alimentos. La temperatura del líquido de bombeo no debe superar los 35 °C.
- Guardar el aparato en lugar seco, fuera del alcance de los niños.



Precaución: Así puede evitar daños en el aparato y daños personales que podrían resultar de ello:

- No trabaje con el aparato dañado, incompleto o cuando el fabricante no haya dado su visto bueno para remodelarlo. Antes de la puesta en marcha, haga que un técnico compruebe si se dan las medidas de protección eléctricas necesarias.
- No transporte ni fije el aparato por el cable o la manguera.
- Proteja el aparato de las heladas y el funcionamiento en seco.
- Utilice exclusivamente accesorios originales y no remodele el aparato.
- Lea las indicaciones del manual de instrucciones sobre la «limpieza y el almacenamiento». Cualquier otra medida, sobre todo la apertura del aparato, ha de realizarla un electricista especializado. En caso de reparación diríjase siempre a nuestro centro de servicio.

Seguridad eléctrica:



Precaución: Así evitará accidentes y daños debidos a una descarga eléctrica.

- Al funcionar el aparato, después de colocarlo, debe quedar libremente accesible el enchufe de corriente.
- Antes de poner en marcha la nueva bomba, hacer que un técnico compruebe lo siguiente:
 - La toma de tierra, la puesta a cero, el circuito protector contra corriente de falla debe cumplir las normas de seguridad de las compañías eléctricas y funcionar perfectamente.
 - La protección de las uniones enchufables eléctricas contra la humedad.
 - En caso de riesgo de inundaciones, las conexiones de enchufe se deben colocar en un lugar protegido contra las inundaciones.
- Asegúrese de que la tensión de la red se corresponda con las indicaciones de la placa indicadora de tipo.
- La instalación eléctrica ha de realizarse según las disposiciones normativas nacionales.
- Conecte el aparato solo a una toma de corriente con dispositivo de protección de corriente de fuga (interruptor diferencial) con una corriente de medición

de fuga de no más de 30 mA; fusible de mínimo 10 amperios.

- Antes de cada uso, compruebe que el aparato, el cable y el conector no estén dañados. Los cables defectuosos no deben repararse, sino sustituirse por uno nuevo. Encargue la reparación de los daños que presente su aparato a un experto.
- Si se daña el cable de conexión de este aparato, deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona con cualificación similar, a fin de evitar peligros.
- No utilizar el cable para sacar el enchufe de la caja de empalme. Proteja el cable del calor, el aceite y los bordes afilados.
- No lleve ni fije el aparato por el cable.
- Utilice únicamente cables de extensión que estén protegidos contra las salpicaduras de agua y previstos para ser utilizados al aire libre. Antes de utilizarlo, siempre extienda todo el carrete de cable. Compruebe si el cable presenta daños. La sección del cordón del cable de extensión debe ser al menos de 2,5 mm².
- Desenchufe el conector de red del tomacorriente antes de iniciar cualquier trabajo en la bomba, en caso de fugas en el sistema de agua, durante pausas de trabajo y si no la utiliza.
- Los cables de alimentación no deben tener una sección inferior a los cables con cubierta de goma con denominación H07RN-F.

Puesta en funcionamiento

Montaje

- Coloque el aparato sobre una base fija, horizontal y que no pueda inundarse.
- Si quiere instalar el aparato en un lugar fijo, atorníllelo a la base. Al fijarlo también con una placa de fijación se evita que el aparato pueda deslizarse. Procure mantener un espacio para acceder al tornillo de salida (A 9).
- Coloque el aparato siempre más elevado que la superficie del agua desde la que va a bombear. Si no fuese posible, instale una unidad de bloqueo entre el aparato y la manguera de aspiración (disponible en tiendas especializadas o tiendas de bricolaje).

Conexión eléctrica

La bomba que usted ha adquirido ya está provista con un enchufe con contacto protector. El aparato está previsto para la conexión a una toma de corriente de contacto protector con dispositivo de RCD (Residual Current Device) con 230 V ~ 50Hz.

- Conecte el cable de alimentación (A 8) al suministro de corriente.

B Conexión de los tubos



Utilice un juego de aspiración con filtro de aspiración, cesta de aspiración y válvula de retención para que el agua no se salga mientras la bomba está apagada y para evitar daños de la bomba provocados por las impurezas.

- No utilice sistemas de conexión con empalmes rápidos en el lado de aspiración.
- El tubo de aspiración puede ser una tubería fija o una manguera flexible. Tiene que tener una sección transversal mínima de 25 mm. En tubos fijos o con una altura de aspiración de más de 4 m, se recomienda emplear una sección transversal más grande.
- Tienda el tubo de aspiración desde la toma de agua hasta la bomba de manera ascendente (véase la figura **B**).
- Durante el montaje del tubo de aspiración y de presión, asegúrese de que no se ejerce presión o tracción mecánica en el aparato. Pregunte también a su distribuidor.

1. Retire la tapa abatible (1) en la entrada de agua (2).
2. Monte el tubo de aspiración en el manguito de la entrada de agua (2) (rosca interior de 1"). Atorníllelo herméticamente.
3. Retire la tapa abatible (4) de la salida de agua (5).
4. Monte un tubo de presión al manguito de la salida de agua (5) (rosca interior de 1"). Atorníllelo herméticamente.



Si hay aire en el tubo de aspiración, no está garantizado el funcionamiento de la bomba de jardín.

C Llenar la bomba

Siempre hay que llenar con agua la bomba antes de ponerla en funcionamiento. Esto garantiza un arranque inmediato. Un funcionamiento en seco daña la bomba.

1. Abra el tornillo del orificio de llenado

(3) del aparato.

2. Eche agua hasta el punto de llenado y vuelva a cerrar el tornillo del orificio de llenado (3).



Controles antes de la puesta en marcha

- Constate que la conexión eléctrica sea de 230 V~ 50 Hz.
- Compruebe el correcto estado de la toma de corriente eléctrica y que está suficientemente protegida (mín. 10 A).
- Asegúrese de que es imposible que entre agua o humedad a la conexión de red. Existe el peligro de descarga eléctrica.
- Revise el tubo de aspiración. El extremo de aspiración del tubo de aspiración ha de estar en el agua.
- Revise el tubo de presión. El extremo de salida del tubo de presión ya debería estar en posición de riego.

Encendido/apagado

Encender:

Interruptor de encendido/apagado (**A** 7) en posición «I».

Tras un tiempo de aspiración, la bomba empieza a impulsar.

Apagar:

Interruptor de encendido/apagado (**A** 7) en posición «0».



Evite la marcha en seco de la bomba.

Compruebe el aparato y la reserva de agua durante todo el funcionamiento. Cuando no haya suficiente agua disponible, apague inmediatamente la bomba.



El aparato está equipado con una protección contra sobrecarga térmica que apaga el aparato cuando se sobrecalienta el motor.

Limpieza/Mantenimiento/Almacenamiento

Limpie y cuide su aparato regularmente. Esto garantiza su rendimiento y larga vida útil.



Encargue los trabajos que no están descritos en este manual de instrucciones a nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas originales. De esta forma evita daños en el aparato y daños a las personas que puedan resultar.



Antes de manipular el aparato, retire el enchufe de la red eléctrica. Existe peligro de descarga eléctrica y peligro de lesión por las piezas en movimiento.

Trabajos de limpieza generales



No limpie el aparato con agua y no lo enjuague con chorros de agua. Existe peligro de descarga eléctrica y el aparato podría dañarse.

- Limpie el aparato con un trapo húmedo.
- Si se produjese alguna obstrucción, retire el tubo de aspiración y de presión. Limpie el cuerpo extraño con agua y limpie el filtro de aspiración.
- Cualquier otra medida, sobre todo abrir la bomba, ha de ser realizada por un electricista especializado. En caso de reparación diríjase siempre a nuestro centro de servicio.

Vaciar la bomba

Si existe peligro de heladas y si no se va a utilizar durante mucho tiempo (p. ej., durante el invierno) la bomba deberá vaciarse completamente.



1. Abra el tornillo de salida (9) y vacíe el agua de la bomba.
2. Enjuague la bomba con agua limpia.

Almacenamiento

- Guarde el aparato limpio, seco, protegido contra las heladas y fuera del alcance de los niños.
- Para el almacenamiento, vacíe la bomba (véase «Vaciar la bomba»).

Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.



Estos aparatos no deben ir a la basura doméstica.

Entregue su aparato a un centro de reciclaje. Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información.

Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

Piezas de repuesto

Encontrará repuestos y accesorios en www.grizzly-service.eu

Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Grizzly Service-Center».

Garantía

- Este aparato tiene una garantía de 24 meses. Si se hace un uso profesional o funcionamiento continuo, la garantía dejará de tener validez.
- Quedan excluidos de la garantía los daños causados por el desgaste natural, la sobrecarga o el funcionamiento incorrecto. Determinadas piezas están sujetas a un desgaste normal y, por consiguiente, están excluidas de la garantía. En particular: filtros, accesorios o juntas.
- Al transportar materiales abrasivos (arena, piedras) o líquidos agresivos no existen más derechos de garantía pues las juntas, la rueda, el motor u otras piezas pueden resultar dañadas.
- La garantía también exige que se hayan respetado las indicaciones para la limpieza y el mantenimiento.
- Los daños causados por defectos de material o de fabricación se subsanarán de manera gratuita mediante la sustitución o la reparación. Para ello, es imprescindible enviar el aparato montado y con el comprobante de compra y garantía al distribuidor.

Servicio de reparación

- También puede encargar a nuestro centro de servicio reparaciones que no están cubiertas por la garantía (servicio no gratuito). Nuestro centro de servicio le hará un presupuesto.
- Solo podemos procesar equipos que hayan sido suficientemente empaquetados y franqueados.
- **Atención:** En caso de reclamación o mantenimiento, envíe su aparato limpio y con una indicación del defecto a nuestra dirección de servicio.
No se aceptarán los aparatos enviados a portes debidos, por mercancías voluminosas, envíos exprés o con otro tipo de carga especial.
- Nosotros nos encargamos de eliminar gratuitamente los aparatos defectuosos que nos ha enviado.

Búsqueda de fallos

Fallas	Causas	Solución
Bomba no arranca	Falta tensión de red	Revisar la toma de corriente, el cable alimentación, el cable, el conector y, dado el caso, encargar su reparación a un electricista
	La bomba no está encendida	Encender la bomba con el interruptor de encendido/apagado (A 7)
	Interruptor de encendido/apagado (A 7) defectuoso	Encargar su reparación a un electricista
Bomba no eleva	Cámara de la bomba sin agua	Rellenar con agua
	Bomba, tubo de aspiración o filtro de aspiración obstruidos	Limpiar la bomba
	El tubo de aspiración no es hermético o está dañado	Comprobar el tubo de aspiración; sellar o sustituir si es necesario
	Altura de aspiración demasiado alta	Comprobar la altura de aspiración
Cantidad de elevación insuficiente	Rendimiento de bomba se reduce a causa de impurezas muy sucias y con efecto abrasivo	Limpiar la bomba
Bomba se desconecta después de una breve operación	Protección del motor se desconecta a causa de una suciedad excesiva del agua	Apague la bomba y retirar el enchufe de la red de corriente; La bomba solo está diseñada para bombear agua clara y agua de lluvia.
	Temperatura del agua demasiado alta, protección del motor se desconecta	¡Poner atención en la temperatura máx. de agua de 35°C!



Pred prvým uvedením do prevádzky si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu, aby ste zabránili nesprávnemu zaobchádzaniu. Návod dobre uschovajte a postúpte ho nasledujúcemu používateľovi, aby boli informácie kedykoľvek k dispozícii.

Obsah

Účel použitia	84
Všeobecný popis	85
Objem dodávky	85
Prehľad	85
Popis funkcie	85
Technické údaje	85
Výkonové údaje	85
Bezpečnostné pokyny	86
Symboly v návode	86
Piktogramy na prístroji	86
Všeobecné bezpečnostné pokyny ...	86
Uvedenie do prevádzky	88
Umiestnenie	88
Pripojenie na sieť	88
Pripojenie potrubí	88
Naplnenie čerpadla	89
Kontroly pred uvedením do prevádzky	89
Zapnutie/vypnutie	89
Čistenie/údržba/skladovanie	89
Všeobecné čistiace práce	90
Vyprázdnenie čerpadla	90
Skladovanie	90
Odstránenie a ochrana životného prostredia	90
Náhradné diely	90
Záruka	91
Opravný servis	91
Zisťovanie závad	92
Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE	98
Grizzly Service-Center	99

Účel použitia

Záhradné čerpadlo je vhodné na zavlažovanie záhrady.

Je plánované výlučne na dopravu čistej vody a dažďovej vody až po teplotu max. 35 °C.

Prístroj je určený na súkromné použitie v záhrade.

Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie a na trvalú prevádzku.

Každé iné použitie, ktoré v tomto návode nie je výslovne pripustené môže viesť ku škodám na tomto zariadení a môže pre používateľa predstavovať vážne nebezpečenstvo.

Výrobca neručí za škody, ktoré boli zapríčinené skrz použitie nie podľa určenia alebo skrz nesprávnou obsluhu.

Tieto prístroje môžu používať deti mladšie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými psychickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúsenosti a/alebo vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli zaškolené vzhľadom ohľadom bezpečného používania prístroja a porozumeli z toho vyplývajúcim nebezpečenstvám. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, iba vtedy áno, ak sa na ne dohliada.

Všeobecný popis

! Obrázky pre obsluhu prístroja nájdete na strane 2.

Objem dodávky

Vybaľte nástroj a skontrolujte, či je kompletný.

- Hotovo namontované záhradné čerpadlo
- Návod na obsluhu

Baliaci materiál zlikvidujte podľa predpisov.

Prehľad

- A**
- 1 Snímateľný kryt prívodu vody
 - 2 Prívod vody
 - 3 Plniaca skrutka
 - 4 Snímateľný kryt výtoku vody
 - 5 Výtok vody
 - 6 Držiak
 - 7 Vypínač zap/vyp
 - 8 Sieťový pripojovací kábel
 - 9 Vypúšťacia skrutka

Popis funkcie

Záhradné čerpadlo dopravuje po pripojení sacieho potrubia a tlakového potrubia a naplnení vodou definované množstvo čistej vody.

Tepelný ochranný spínač chráni motor pred preťažením.

Funkciu obslužných dielov si prosím zistite z nasledujúcich popisov.

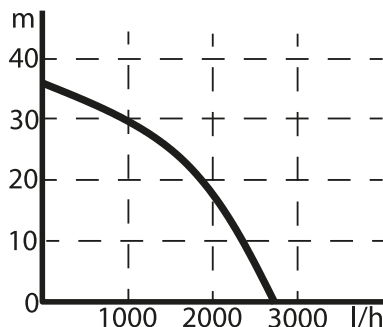
Technické údaje

vymeriavacie napätie230 V~; 50 Hz
 vymeriavací odber (príkon)600 W
 maximálny čerpací výkon (Q_{max})2700 l/h
 maximálny výtlak (H max)36 m
 Maximálna výška nasávania7 m
 max. teplota vody (T max)35 °C
 hadicová prípojka1"
 hmotnosť (vrát. príslušenstva) ..ca. 5,5 kg
 ochranná triedaI
 druh ochranyIPX4
 Hladina akustického výkonu (L_{WA})
 zaručená90 dB(A)

Technické a optické zmeny môžu nastať v priebehu vývoja bez oznámenia.

Všetky rozmery, pokyny a údaje tohto návodu na používanie sú bez záruky. Právne nároky, ktoré sa stanovujú na základe návodu na obsluhu, sa preto nemôžu uplatňovať.

Výkonové údaje



Bezpečnostné pokyny

Tento odstavec pojednáva o základných bezpečnostných predpisoch pri práci s týmto zariadením.

Symbols v návode



Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.



Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.



Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom.

Piktogramy na prístroji



Pozor! Nepoužívajte pre čistú pieskovú vodu!



Pred prácou sa dobre oboznámte so všetkými ovládacími prvkami, zvlášť s funkciami a spôsobmi účinku. Príp. sa opýtajte odborníka. Prečítajte si návod na obsluhu patriaci k prístroju a dodržiavajte ho!



Pozor! V prípade poškodenia alebo prerušenia sieťového pripojovacieho kábla ihneď vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.



Pozor! Zabráňte chodu čerpadla nasucho! Nebezpečenstvo prehriatia!



Údaj hladiny akustického výkonu L_{WA} v dB



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Práce s týmto zariadením:



Pozor: Takto zabránite nehodám a poraneniam:

- Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na použitie, nesmú toto zariadenie používať. Miestne predpisy môžu stanovovať minimálnu hranicu veku osoby obsluhujúcej prístroj.
- Kvôli ochrane pred zásahom elektrickým prúdom noste pevnú obuv.
- Ak sa osoby nachádzajú vo vode, tak sa prístroj nesmie prevádzkovať.
- Vykonajte vhodné opatrenia na to, aby sa deti nepriblížili k tomuto zariadeniu, nachádzajúcemu sa v prevádzke.
- Obalový materiál riadne zlikvidujte.
- Prístroj nepoužívajte v blízkosti zápalných kvapalín alebo plynov. V prípade nedodržania je nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.
- Nepoužívajte pre vodu s abrazívnymi čistočkami ako piesok. Doprava agresívnych, abrazívnych (s brúsnym efektom), žieravých, horľavých (napr. motorové palivá) alebo výbušných kvapalín, slanej

vody, čistiacich prostriedkov a potravín nie je dovolená. Teplota dopravovanej kvapaliny nesmie prekročiť 35 °C.

- Uložte toto zariadenie na suchom mieste a mimo dosahu detí.



Pozor! Takto zabránite škodám na zariadení a prípadne škodám na osobách, ktoré z týchto škôd vyplývajú:

- Nepracujte so zariadením poškodeným, neúplným alebo prestavaným bez súhlasu výrobcu. Nechajte pred uvedením do prevádzky odborníkom skontrolovať to, či sú požadované elektrické ochranné opatrenia k dispozícii.
- Prístroj nenoste ani neupevňujte za kábel alebo hadicu.
- Prístroj chráňte pred mrazom a chodom na sucho.
- Používajte len originálne príslušenstvo a nevykonávajte na prístroji žiadne prestavby.
- K téme „Čistenie a skladovanie“ si prečítajte, prosím, pokyny v návode na obsluhu. Všetky opatrenia, ktoré z toho vyplývajú, hlavne otvorenie zariadenia má vykonať elektrikár. V prípade potreby opravy sa vždy obráťte na náš Service-Center.
- Pri prevádzke tohoto zariadenia musí byť po jeho postavení sieťová zástrčka voľne prístupná.
- Predtým, než uvediete Vaše nové čerpadlo do prevádzky, nechajte odborne skontrolovať:
 - uzemnenie, vybavenie nulovým vodičom, ďalej to, že zapojenie s ochranným vypínačom proti chybovému prúdu musí vyhovovať bezpečnostným predpisom podnikov zásobujúcich elektrickou energiou a musí bezvadne fungovať,
 - ochranu elektrických zástrčkových spojení pred mokrom.
 - Pri nebezpečenstve zaplavenia zásuvné spojenia umiestnite v oblasti bezpečnej proti zaplaveniu.
- Dávajte pozor na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajmi na typovom štítku.
- Elektrickú inštaláciu zrealizujte v súlade s národnými predpismi.
- Prístroj zapojte do zásuvky len s ochranným zariadením proti chybovému prúdu (FI spínač) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA; poistka minimálne 10 ampérov.
- Pred každým použitím prístroja skontrolujte kábel a zástrčku vzhľadom na poškodenia. Chybné káble sa nesmú opravovať, ale sa musia vymeniť za nové. Poškodenia na vašom prístroji nechajte odstrániť odborníkovi.
- Ak sa prírodné vedenie tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym servisom alebo podobne kvalifikovanou osobou,

Elektrická bezpečnosť:



Pozor: takto sa vyhnete nehodám a poraneniam skrz elektrický úder:

- aby sa zabránilo ohrozeniam.
- Nepoužívajte kábel na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Chráňte kábel pred horúčosťou, olejom a ostrými hranami.
- Nenoste alebo neupevňujte toto zariadenie pomocou kábla.
- Používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú chránené proti striekajúcej vode a ktoré sú určené pre vonkajšie použitie. Vždy úplne odviňte káblový bu-bon pred použitím. Skontrolujte kábel ohľadne poškodení. Prierez prameňa predĺžovacieho kábla musí činiť minimálne 2,5 mm².
- Pred všetkými prácami na prístroji, pri prestávkach v práci a pri nepoužívaní vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Sieťové pripojovacie vedenia nesmú mať menší prierez ako gumové hadicové vedenia s označením H07RN-F.

Uvedenie do prevádzky

Umiestnenie

- Prístroj postavte na pevný, vodorovný podklad, bezpečný proti zaplaveniu.
- Ak chcete prístroj pevne inštalovať, zoskrutkujte ho so základom. Priskrutkovanie na upevňovaciu dosku zabráni tiež zošmyknutiu zariadenia. Pritom dbajte na voľný prístup k

vypúšťacej skrutke (**A** 9).

- Prístroj postavte zásadne vyššie ako hladinu vody, ktorú chcete čerpať. Ak by to nemalo byť možné, nainštalujte medzi prístroj a nasávaciu hadicu uzatváraciu jednotku bezpečnú proti podtlaku (dostupná v odbornom obchode alebo obchode so stavebným materiálom).

Pripojenie na sieť

Vami nadobudnuté čerpadlo už je zao-patrené zástrčkovou vidlicou s ochranným kontaktom. Prístroj je určený pre pripojenie na zásuvku s ochranným kontaktom s ochranným vypínačom proti chybnému prúdu (Residual Current Device) s 230 V ~ 50 Hz.

- Sieťový pripojovací kábel (**A** 8) pripojte na elektrické napájanie.

Pripojenie potrubí



Používajte bezpodmienečne nasávaciu súpravu so sacím filtrom, sacím košom a spätným ventilom, aby pri vypnutom čerpadle voda nevytekla a aby sa zabránilo poškodeniam čerpadla v dôsledku nečistôt.

- Na strane sania nepoužívajte žiadne pripojovacie systémy s rýchlospojka-mi.
- Sacie potrubie môže byť pevné potrubie alebo flexibilné hadicové vedenie. Musí mať minimálny prierez 25 mm. Pri pevných potrubíach alebo pri výške nasávania viac ako 4 m sa odporúča použiť väčší prierez.
- Sacie potrubie položte stúpajúco od odberu vody k čerpadlu (pozri obrázok **B**).

- Pri montáži sacieho a tlakového potrubia dávajte pozor na to, aby sa na prístroj nevyvíjal žiadny mechanický tlak ani ťah. Opýtajte sa tiež vášho odborného predajcu.

B

1. Odstráňte snímateľný kryt (1) na prívode vody (2).
2. Namontujte sacie potrubie na hrdle prítoku vody (2) (1"-vnútorný závit. Zoskrutkujte ho vzduchotesne.
3. Odstráňte snímateľný kryt (4) na výtoky vody (5).
4. Namontujte tlakové potrubie na hrdle výtoky vody (5) (1"-vnútorný závit). Zoskrutkujte ho vzduchotesne.



V dôsledku vzduchu v sacom potrubí funkcia záhradného čerpadla nie je zaručená.

C**Naplnenie čerpadla**

Čerpadlo sa musí pred každým uvedením do prevádzky naplniť vodou. Tak je zaručené okamžité spustenie. Suchý chod čerpadlo zničí.

1. Otvorte plniacu skrutku (3) na prístroji.
2. Naplňte vodu až po plniace miesto a plniacu skrutku (3) znova zaskrutkujte.

**Kontroly pred uvedením do prevádzky**

- Uistite sa, že elektrická prípojka činí 230 V ~ 50 Hz.
- Skontrolujte riadny stav elektrickej zásuvky a či táto je dostatočne zaisťovaná (min. 10 A).
- Uistite sa, že nikdy nemôže dôjsť k vlhkosti alebo vode na sieťovej prípojke.

Existuje nebezpečenstvo elektrického úrazu.

- Skontrolujte sacie potrubie. Nasávací koniec sacieho potrubia sa musí nachádzať vo vode.
- Skontrolujte tlakové potrubie. Výstupný koniec výtlačného vedenia má už teraz byť v polohe zavlažovania.

Zapnutie/vypnutie**Zapnutie:**

Vypínač zap/vyp (**A** 7) v polohe „I“. Po čase nasávania čerpadlo začína čerpať.

Vypnutie:

Vypínač zap/vyp (**A** 7) v polohe „0“.



Zabráňte chodu čerpadla nasucho. Počas celej prevádzky prístroja kontrolujte prístroj a zásobu vody. Ak nie je k dispozícii dostatočné množstvo vody, čerpadlo ihneď vypnite.



Prístroj je vybavený tepelnou ochranou pred preťažením, ktorá pri prehriatí motora vypne prístroj.

Čistenie/údržba/skladovanie

Váš prístroj čistite a ošetrujte pravidelne. Tým bude zaručená výkonnosť a dlhá životnosť.



Práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode na obsluhu, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely. Takto zabránite poškodeniu prístroja a z toho vyplývajúcim prípadným poraneniam osôb.



Pred všetkými prácami na prístroji vytiahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky.

Je nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom alebo zranenia pohyblivými časťami.

Všeobecné čistiace práce



Prístroj nestriekajte vodou a nečistite ho pod tečúcou vodou. Existuje nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom a prístroj by sa mohol poškodiť.

- Prístroj vyčistíte vlhkou handrou.
- Ak by sa mali vyskytnúť upchania, odstráňte sacie potrubie a tlakové potrubie. Cudzie telesá vypláchnite vodou a vyčistíte sací filter.
- Všetky opatrenia, ktoré z toho vyplývajú, hlavne otvorenie čerpadla, má vykonať elektrikár. V prípade potreby opravy sa vždy obráťte na náš Service-Center.

Vyprázdnenie čerpadla

V prípade nebezpečenstva mrazu a pred dlhším nepoužívaním (napr. prezimovanie) musí byť čerpadlo úplne vyprázdnené.



1. Otvorte vypúšťaciu skrutku (9) a z čerpadla vypustíte vodu.
2. Prístroj prepláchnite čistou vodou.

Skladovanie

- Prístroj uschovajte vyčistený, suchý, bezpečne proti mrazu a mimo dosahu detí.
- Na uschovanie vyprázdnite čerpadlo (pozri „Vyprázdnenie čerpadla“).

Odstránenie a ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recyklačnej zberne.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu

Odovzdajte prístroj do recyklačnej zberne. Použité umelohmotné a kovové časti sa môžu podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recyklačnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na naše servisné stredisko. Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.

Náhradné diely

**Náhradné diely a príslušenstvo
dostanete na
www.grizzlyl-service.eu**

V prípade ďalších otázok sa obráťte na „Grizzly Service-Center“.

Záruka

- Na tento prístroj poskytujeme záruku 24 mesiacov. Pri komerčnom používaní alebo trvalej prevádzke záruka zaniká.
- Škody, ktoré je možné odvodiť z prirodzeného opotrebovania, preťaženia alebo neodbornej obsluhy sú zo záruky vylúčené. Určité konštrukčné diely podliehajú normálnemu opotrebovaniu a sú zo záruky vylúčené. Zvlášť k tomu patria: Filter, nastavce alebo tesnenia.
- Zvlášť neexistuje žiadny nárok na ručenie pri doprave abrazívnych materiálov (piesok, kamene) alebo agresívnych tekutín, pretože tým sa môžu poškodiť tesnenia, obežné koleso, motor alebo iné diely.
- Predpokladom pre poskytnutie záruky je navyše dodržiavanie pokynov pre čistenie a údržbu.
- Škody, ktoré vznikli v dôsledku chýb materiálu alebo výrobcu, sa odstránia bezplatne náhradnou dodávkou alebo opravou. Predpokladom je, že sa prístroj odovzdá späť predajcovi v nedemontovanom stave a s dokladom o zakúpení a záruke.

Opravný servis

- Opravy, ktoré nepodliehajú záruke, môžete nechať vykonať v našom servisnom centre oproti vyúčtovaniu. Naše servisné centrum vám ochotne vypracuje predbežný návrh nákladov. Môžeme spracovať iba prístroje, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a ofrankované.
- **Pozor:** Váš prístroj dodajte, prosím, v reklamačnom alebo servisnom prípade vyčistený a s upozornením na chybu na našej servisnej adrese.
Prístroje zaslané bez úhrady prepravného – ako veľkorozmerný náklad, expresom alebo s iným špeciálnym prepravným nebudú prevzaté.
- Likvidáciu vašich zaslaných chybných prístrojov vykonáme bezplatne.

Zisťovanie závad

Problém	Možná príčina	Odstránenie poruchy
čerpadlo sa nechce rozbehnúť	chýba sieťové napätie	skontrolujte zásuvku, kábel, el. vedenie, zástrčku, príp. nechajte previesť opravu odborníkom na el. prístroje
	čerpadlo nie je zapnuté	Zapnite čerpadlo na vypínači zap/vyp (A 7)
	Chybný vypínač zap/vyp (A 7)	príp. oprava odborným elektrikárom
čerpadlo nečerpá	Priestor čerpadla bez vody	Naplnenie vody
	Čerpadlo, sacie potrubie alebo sací filter upchané	Vyčistenie čerpadla
	Sacie potrubie je netesné alebo poškodené	Kontrola a príp. utesnenie alebo výmena sacieho potrubia
	Výška nasávania príliš vysoká	Kontrola výšky nasávania
čerpací výkon je nedostatočný	výkon čerpadla je znížený v dôsledku silne znečistených a šmirglujúcich prímiesí vody	Vyčistenie čerpadla
čerpadlo sa po krátkom čase prevádzky vypne	ochrana motora vypína čerpadlo kvôli príliš silnému znečisteniu vody	Vypnutie prístroja a vytiahnutie sieťovej zástrčky;
	teplota vody je príliš vysoká, ochrana motora prístroj vypína	Čerpadlo je plánované výlučne na dopravu čistej vody a dažďovej vody.

 Original EG-Konformitätserklärung	 Translation of the original EC declaration of conformity
Hiermit bestätigen wir, dass die Gartenpumpe Baureihe GP 2736 K Lot-Nummer: B-45928	We confirm, that the design type of the Garden pump Design Series GP 2736 K Batch number: B-45928
folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:	conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:
2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU*	2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU*
Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:	In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:
EN 60335-1:2012+A11+A13 • EN 60335-2-41+A1+A2 EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62233:2008 EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013	
Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (20)** trägt der Hersteller:	This declaration of conformity (20)** is issued under the sole responsibility of the manufacturer:
 Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany, 24.01.2020	 Christian Frank (Dokumentationsbevollmächtigter, Documentation Representative)

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten

** Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.

* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

** The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.

(NL) Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring	(FR) Traduction de la déclaration de conformité CE originale
Hiermede bevestigen wij dat de Tuinpomp bouwsérie GP 2736 K Lot-nummer: B-45928	Nous certifions par la présente que la Pompe de jardin Série GP 2736 K Numéro de lot: B-45928
is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:	est conforme aux directives UE actuelle- ment en vigueur :
2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU*	
Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeen- stemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:	En vue de garantir la conformité les nor- mes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :
EN 60335-1:2012+A11+A13 • EN 60335-2-41+A1+A2 EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62233:2008 EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013	
De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverkla- ring (20)** wordt gedragen door de fabri- kant:	Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de confor- mité (20)**:
 Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany, 24.01.2020	 Christian Frank (Documentatiegelandigde, Chargé de documentation)

* Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.

** De beide laatste cijfers van het jaar waarin de CE-markering werd aangebracht.

* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

** Les deux derniers chiffres de l'année dans laquelle le marquage CE a été fixé.

(CZ) Překlad originálního prohlášení o shodě CE	(PL) Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE
Tímto potvrzujeme, že Zahradní cepadlo, konstrukční řada GP 2736 K Číslo šarže: B-45928	Niniejszym zaświadczamy, że Pompa ogrodowa typoszeregu GP 2736 K Numer partii: B-45928
odpovídá následujícím příslušným směrnici EÚ v jejich právě platném znění:	spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:
2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU*	
Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:	W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:
EN 60335-1:2012+A11+A13 • EN 60335-2-41+A1+A2 EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62233:2008 EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013	
Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě (20)** nese výrobce:	Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności (20)** ponosi producent:
 Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany, 24.01.2020  Christian Frank (Osoba zplnomocněná k sestavení dokumentace, Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej)	

* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

** Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE

* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

** Dwie ostatnie cyfry roku nadania znaku CE.

LT Vertimas iš originalių EB atitikties deklaracija	IT Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale
Šiuo dokumentu mes patvirtiname, kad Laistymo siurblys serija GP 2736 K Partijos numeris: B-45928	Con la presente dichiariamo che Pompa per giardino serie di costruzione GP 2736 K Numero lotto: B-45928
atitinka toliau nurodytų numatytųjų ES direktyvų galiojantį leidimą	corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:
2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU*	
Kad būtų galima užtikrinti atitiktį, taikyti šie darnieji standartai ir nacionaliniai standartai bei nuostatos:	Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:
EN 60335-1:2012+A11+A13 • EN 60335-2-41+A1+A2 EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62233:2008 EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013	
Tiktai gamintojas yra atsakingas už šio atitikties pareiškimo (20)** parengimą	Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità (20)**:
 Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany, 24.01.2020	 _____ Christian Frank (Asmuo, įgaliotas sudaryti dokumentaciją, Responsabile documentazione tecnica)

* Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus.

** Paskutiniai du skaitmenys rodo metus, kuriais buvo pritvirtintas CE ženklas.

* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

** Le ultime due cifre dell'anno nel quale è stato apportato il marchio CE.

(ES) Traducción de la Declaración de conformidad CE original	(SK) Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE
Mediante la presente declaramos que Bomba de jardín de la serie GP 2736 K Número de lote: B-45928	Týmto potvrdzujeme, že Záhradné čerpadlo konštrukčnej rady GP 2736 K Číslo šarže: B-45928
corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:	zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:
2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU*	
Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:	Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:
EN 60335-1:2012+A11+A13 • EN 60335-2-41+A1+A2 EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62233:2008 EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013	
El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad (20)** :	Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode (20)** je výrobca:
 Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany, 24.01.2020  Christian Frank (Asmuo, įgaliotas sudaryti dokumentaciją, Osoba splnomocnená na zostavenie dokumentácie)	

* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

** Las dos últimas cifras del año en el que se colocó el Marcado CE.

* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.

** Obe posledné číslice roka, v ktorom bolo pripojené označenie CE.

Grizzly Service-Center

- (DE) Grizzly Tools GmbH & Co. KG**
Kundenservice
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Tel.: 06026 9914 441
Fax: 06026 9914 499
e-mail: service-baumarkt@grizzly.biz
Homepage: www.grizzly.biz
- (GB) Novo CSV Ltd.**
Unit 3, Beldray Park
Beldray Road, Mount Pleasant
Bilston, West Midlands WV14 7NH
Tel.: 0845 683 2678
Fax: 0845 683 2677
e-mail: grizzly@deslimited.com
- (NL) I.T.S. Winschoten bv**
Bezoekadres: Papierbaan 55
9672 BG Winschoten
Postadres: Antwoordnummer 300
9670 WB Winschoten
Tel.: 0900 8724357
0597 413753
Fax: 0597 420632
e-mail: itsw@planet.nl
- (BE) ITSw bv BE**
Tel.: 03 54 13760
Fax: 03 54 15651
e-mail: forteam.esther@skynet.be
- (FR) SAV03**
ZA de la verrerie
03210 Souvigny
Tel.: 04 70 48 13 20
Fax: 09 72 43 63 96
e-mail: contact@sav03.fr
Homepage: www.sav03.fr
Boutique en ligne:
www.sav03.fr/boutique
- (CZ) HECHT MOTORS s.r.o.**
U Mototechny 131
251 62 Mukařov-Tehovec
Tel.: 323 661 347 linka 27
Fax: 323 661 348
e-mail: prijemoprav@hecht.cz
Homepage: www.hecht.cz
- (PL) Krysiak Sp. z o.o.**
ul. Rolna 6
62-081 Baranowo
Tel.: 061 650 75 30
Fax: 061 650 75 32
e-mail: krysiak@krysiak.pl
Homepage: www.krysiak.pl
- (LT) www.grizzlybaltic.com**
- (IT) Garden Italia SPA**
Via Zaccarini, 8
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)
Tel.: 0523 764811
Fax: 0523 768689
e-mail: info@gardenitalia.it
- (ES) 92, S.A.**
c/Bristol, 32-34
Parque Empresarial Europolis
28232 Las Rozas (Madrid)
Tel.: 91 6409 950
Fax: 91 6407 135
e-mail: comercial@92sa.com
- (SK) HECHT SK spol, s. r.o.**
Letisková 20
971 01 Prievidza
Tel.: 046 542 0320 klapka 37
Fax: 046 542 7207
e-mail: reklamacie@hecht.sk
Homepage: www.hecht.sk

